BLEU

BY AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

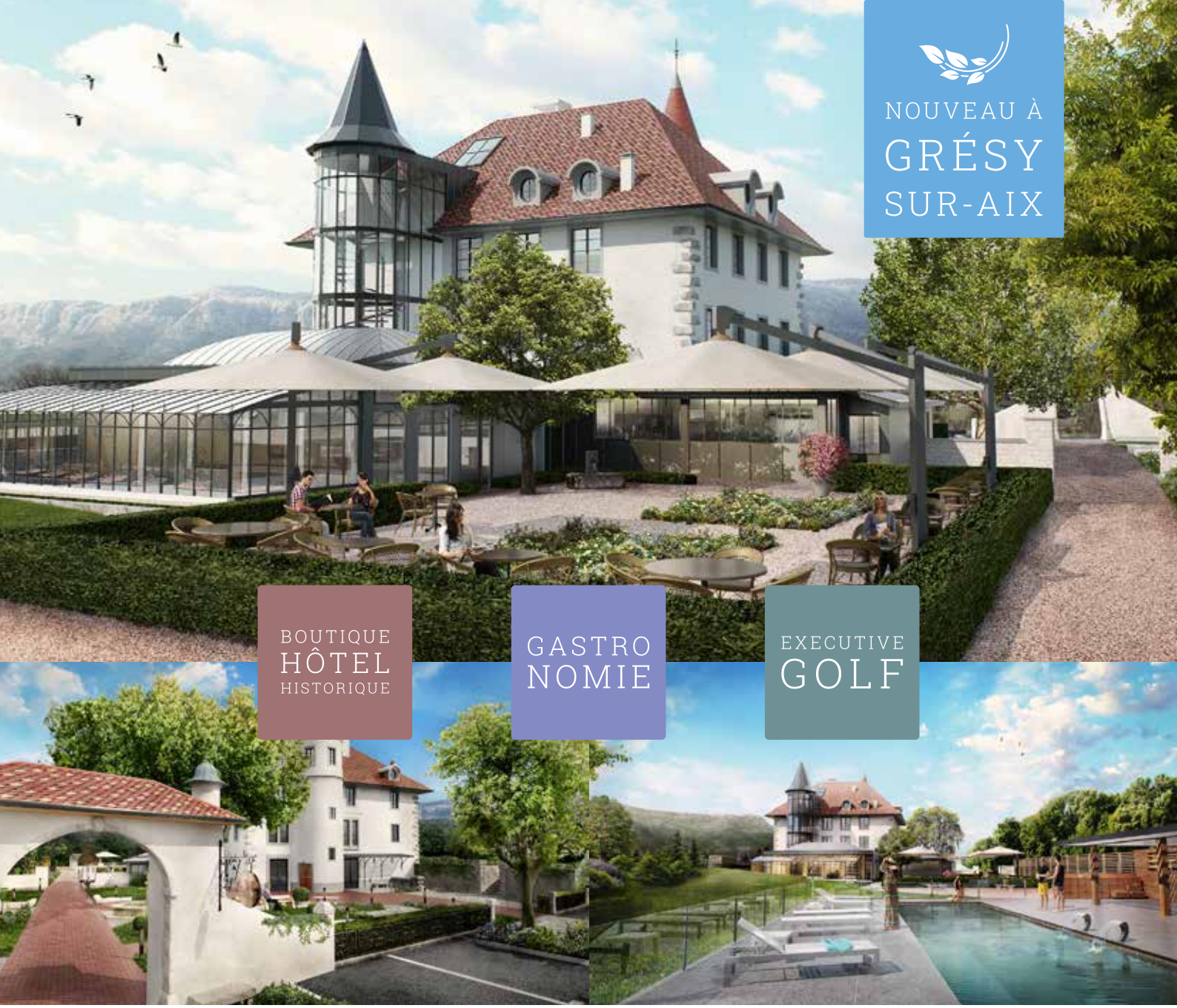
VERNIS ANTIBACTERIEN

BIEN-ÊTRE
MES NOUVEAUTÉS BIEN-ÊTRE

VOYAGE
S'ÉVADER PRÈS DE CHEZ SOI !

UN TERRITOIRE DE LIEN
SI LOIN ET POURTANT SI PROCHES !

N°4 - 2021
FREE / OFFERT



Château Brachet

ENTRE 2 LACS

PARTICULIÈREMENT VÔTRE

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS SUR CHATEAUBRACHET.COM

PUBLICATION

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

Aix les Bains Riviera des Alpes
Office de tourisme Intercommunal
8 rue du Casino - Allée du Grand Passage
73100 – Aix-les-Bains
www.aixlesbains-rivieradesalpes.com
accueil@aixlesbains-rivieradesalpes.com
Tél. : 33 (0)4 79 88 68 00

Présidence : Michel Frugier
Direction : Laurie Souvignet
Coordination : Lorène Bruyère
Publicité : Chloé Duteau

DIRECTION D'EDITION
Grands Espaces
400 av. des Follaz 73 000 Chambéry
www.grandsespaces.net
Tél. : 33 (0)4 79 60 42 45

Roland Claude Durand-Terrasson :
roland@grandsespaces.net
Alain Poncet : alain@grandsespaces.net

REDACTION
Rédaction en chef : Patrick Plaisance
patrick@grandsespaces.net

Isabelle Briglia, Raphaëlle Broz, Annick Mossaz, Pauline Robart, Julie Ségala, Marie-Christine Fert, Françoise Sigot, Fleur Tari-Flon, Carol Duheyon, Jennifer Aitken et Benoît Magistrini.

COUVERTURE
Baptiste Dulac

PHOTOS
Baptiste Dulac, Gil Wirth, Sandrine Fivat, La Petite Evasion, Alpine Boat, Tatamaka, Château Brachet, La Maison des Apôtres, Les Papillons Blancs, Source Studio / Skiss, Fleur Tari-Flon, Auberge Lamartine, Grand Lac, Laurence Roche Caustier, OTI Aix Riviera, Village Tipi, @ohhmypassport / Camille Toural, @coralie_voyagesavecnous / Coralie Rossetti, Hosukwan, Parenthèse / Golden Tulip, L'Incomparable / Mathieu Cellard, Wellness / Quentin Domeignoz, Atmosphères, Adelphia, Belvédère de la Chambotte, Restaurant de la Plage, Le Coin du Bois, La Guinguette de Vions, L'Atelier français, Timotimo Forge, Tissus Filhol, Marie-Christine Fert, Bizolon / Cécile Bouchayer, Rutabaga, Entourage, Bijoux Barbier, Marianne Prina, Art Terre Happy, Les Macarons de Bastien, Yves Billaud, Dominique Picard, Lorène Bruyère et Patrick Plaisance.

CREATION GRAPHIQUE
Juliette Varin

IMPRESSION
FOT (AURA)

EDITEUR
GRANDS espaces

400 av. des Follaz - 73000 Chambéry
www.grandsespaces.net
info@grandsespaces.net
Tél.: 33 (0)4 79 60 42 45

Sarl de presse
au capital de 10 000 €
Siret : 444 628 903 00015
Dépôt légal, mai 2021

PEFC
00-00-0000
Certifié PEFC
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.
pefc-france.org

ICI ET MAINTENANT

La fragilité et l'instabilité économique ou sanitaire que nous vivons aujourd'hui nous poussent à nous poser la question de l'attitude à adopter.

Voulons-nous être dans une posture défensive, entre agressivité et victimisation ou dans une posture créative, agile et bienveillante ?

Ce monde, à la fois confrontant et changeant, pourrait nous inciter à nous replier sur nous-même et à renforcer notre besoin de contrôle ou de sécurité

Et pourtant après un, deux, trois et peut-être quatre confinements, nous sommes et serons toujours là. Car, chaque jour, nous apprenons et nous grandissons ensemble : ce qui est précieux ne se reporte plus au lendemain.

Nos liens malmenés, distordus et fragilisés ne sont-ils pas, finalement, plus profonds aujourd'hui ?

Nos relations interrompues, relayées, interdites ne sont-elles pas plus puissantes ?

Face à un environnement truffé d'incertitudes et dans cette dynamique de l'inconnu, nous savons désormais improviser, nous adapter.

Nous savons être à l'aise dans l'imprévisible, guider par la meilleure boussole qui soit : notre intuition.

Désormais, notre seule réponse est celle du présent, de l'ici et maintenant ensemble, au lieu de courir après un passé révolu et un avenir hypothétique.

Cette approche nous conduira à plus de liberté et à plus de sérénité.

Garder le cap ! Continuer d'avancer ! Ne rien oublier et, surtout, se remettre à vivre pour que le moment présent compte.

Cette nouvelle édition de magazine Bleu est le reflet de cette ambitieuse volonté

Que ces pages vous ouvrent le chemin vers ce sentiment de liberté retrouvée.

HERE AND NOW

The fragile economic and health situation in which we currently find ourselves is forcing us to wonder what attitude we should adopt.

Should we take a defensive stance – part aggressor and part victim – or go for a more creative, flexible and benevolent approach?

Today's world, which is both confrontational and changeable, incites us to close ourselves off and increases our desire for control and security.

But after one, two, three or even four lockdowns, we are still here. Every day we are learning and every day we are growing, together. We no longer put off the things that are important until tomorrow.

Could it be that our mangled, distorted and weakened connections are, in fact, much deeper than they were before?

Could our interrupted, forbidden relationships have become even stronger?

When faced with a life full of uncertainty, and with the looming shadow of the unknown, we have learnt how to improvise, how to adapt.

We are now more comfortable with the unexpected, we allow ourselves to be guided by the best compass around: our intuition.

From now on, our only answer is to live in the present, in the here and now, together, instead of longing for the past or chasing the future.

This gives us more freedom and allows us to feel more serene.

So keep going! Live in the moment and make every second count!

This new issue of Bleu magazine reflects this desire to make the very most of what we have.

We hope it will help you to rediscover your lost freedom.

MICHEL FRUGIER
PRÉSIDENT DE L'OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES
PRESIDENT OF AIX LES BAINS ALPINE RIVIERA INTERCOMMUNAL TOURIST OFFICE

SOMMAIRE

PORTFOLIO
10 Riviera des Alpes, un territoire de partage

STYLE RIVIERA DES ALPES
18 Apéros au fil de l'eau
24 Les belles histoires du Château Brachet
26 La Maison des Apôtres, un lieu béni des dieux
28 Premier pas de danse...

UN TERRITOIRE DE LIEN
34 Si loin et pourtant si proches !
36 La différence comme richesse
38 Redessiner les lignes de l'entreprise

UN NOM, UNE HISTOIRE
42 Décrocher les étoiles, une histoire de famille pour les Marin

NATURE
48 Sous le lac, un patrimoine exceptionnel
52 La montagne, terrain de jeux et d'harmonie pour les enfants

VOYAGE
56 La Riviera des Alpes, territoire(s) d'aventure(s)
64 S'évader près de chez soi !

EN HAUTEUR
68 Quand les cabines du téléphérique faisaient rougir le Revard

BIEN-ETRE
72 La Riviera des Alpes, naturellement accueillante
74 Mes nouveautés bien-être
82 Bois Vidal, l'espace des espèces

GASTRONOMIE
84 L'étonnant poisson du restaurant Atmosphères
86 Bières et vins de Savoie invités au Château Brachet
88 Auguste à Aix-les-Bains, de la brasserie à l'épicerie fine
90 Plaisir des papilles et des pupilles

TENDANCE
100 Le bien-être c'est simple comme un coup de ciseaux
102 L'évolution discrète du Domaine des îles à Chanaz

ARTISANAT
106 Carnet à la française
107 Les sacs de l'Atelier français
108 L'atelier qui aiguise la curiosité
109 Les produits d'Hautecombe

SHOPPING
114 Les établissements Filhol depuis trois générations
116 Bizolon, le chocolat en héritage
118 Rutabaga à Aix-les-Bains
119 Entourage à Viviers-du-lac
120 Les créations Aix Riviera

Aix LES BAINS
EAU MINÉRALE NATURELLE

- BOUTEILLES -
100% PET RECYCLÉ*
CONTRIBUE À RÉDUIRE L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL

100% recyclable
Trions plus

6x0,5L
6x1L
6x1,5L

SAVOIE MONT BLANC SÉLECTION

EAU MINÉRALE NATURELLE

Convient aux régimes pauvres en sodium.

SEAB : Société des Eaux d'Aix-les-Bains
275, rue Boucher de la Ruppelle - 73100 Grésy-sur-Aix

* Gammes GMS

ORIZ www.morganecommunication.com

CONTENT

PORTFOLIO
10 Riviera of the Alps, a land of friendships

RIVIERA DES ALPES STYLE
22 Apéritifs on the water

TRAVELLING BACK IN TIME
25 The best stories from Château Brachet
27 The Maison des Apôtres a blessed place
30 Dancing in step...

A PLACE TO NURTURE CONNECTIONS
35 So far and yet so near!
37 Looking beyond disability
40 Redefining company lines

ONE NAME, ONE STORY
46 The Marin family reaches for the stars

NATURE
50 Outstanding heritage underneath the lake
54 The mountains, a peaceful playground for children

TRAVEL
60 The Riviera of the Alps a land of adventure
66 Escapism on your doorstep!
70 When the gondola cabins made Le Revard blush

WELLBEING
73 The Riviera of the Alps, naturally welcoming
78 New wellness offers
83 Bois Vidal a space for all species

GASTRONOMY
85 A fishy surprise at the Atmosphères restaurant
87 Showcasing local wines and beers in Château Brachet
89 Auguste à Aix-les-Bains Brasserie turned delicatessen
96 A delight for the eyes and taste buds

TRENDS
101 The pleasures of a good hair cut
104 The discreet expansion of the Domaine des îles in Chanaz

CRAFTSMANSHIP
110 A French notebook
111 L'Atelier Français bags
112 A workshop that hones your interest
113 Hautecombe products

SHOPPING
115 Three generations of Filhol
117 Bizolon, a legacy made from chocolate
118 Rutabaga in Aix-les-Bains
119 Entourage à Viviers-du-Lac
121 Aix Riviera creations

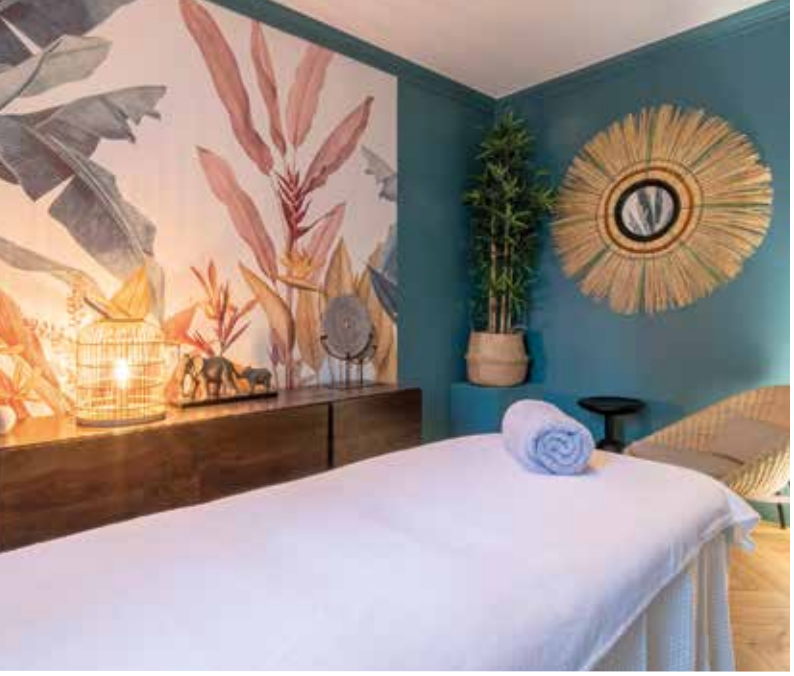
MARINA
ADELPHIA
HÔTEL · CENTRE BIEN-ÊTRE · SPA
Aix-Les-Bains
****

Un écrin de rêve en Savoie

Hôtel - Spa - Bien-être
Restaurant - Séminaires - Événements

215 Boulevard Robert Barrier, 73100 Aix-les-Bains, France
04 79 88 72 72

AIX LES BAINS
RIVIERA
DES ALPES



Bienvenue dans L'Instant

AIX LES BAINS
RIVIERA
DES ALPES

L'Instant c'est la haute couture du massage, réalisé par deux praticiens bien-être.

Rencontrez **Elodie Duvernay**, praticienne bien-être et esthéticienne, experte beauté et **Yannick Jouan-Jan** praticien bien-être et Champion de France de Massage. Découvrez un lieu confidentiel, composé de trois espaces de soins à la décoration raffinée, cosy et apaisante.

Vous êtes unique, votre soin aussi. Ici, les massages sont réalisés entièrement sur mesure, après avoir écoutés avec attention et bienveillance vos besoins et envies.

Le massage est notre passion, notre satisfaction votre bien-être.

L'Instant

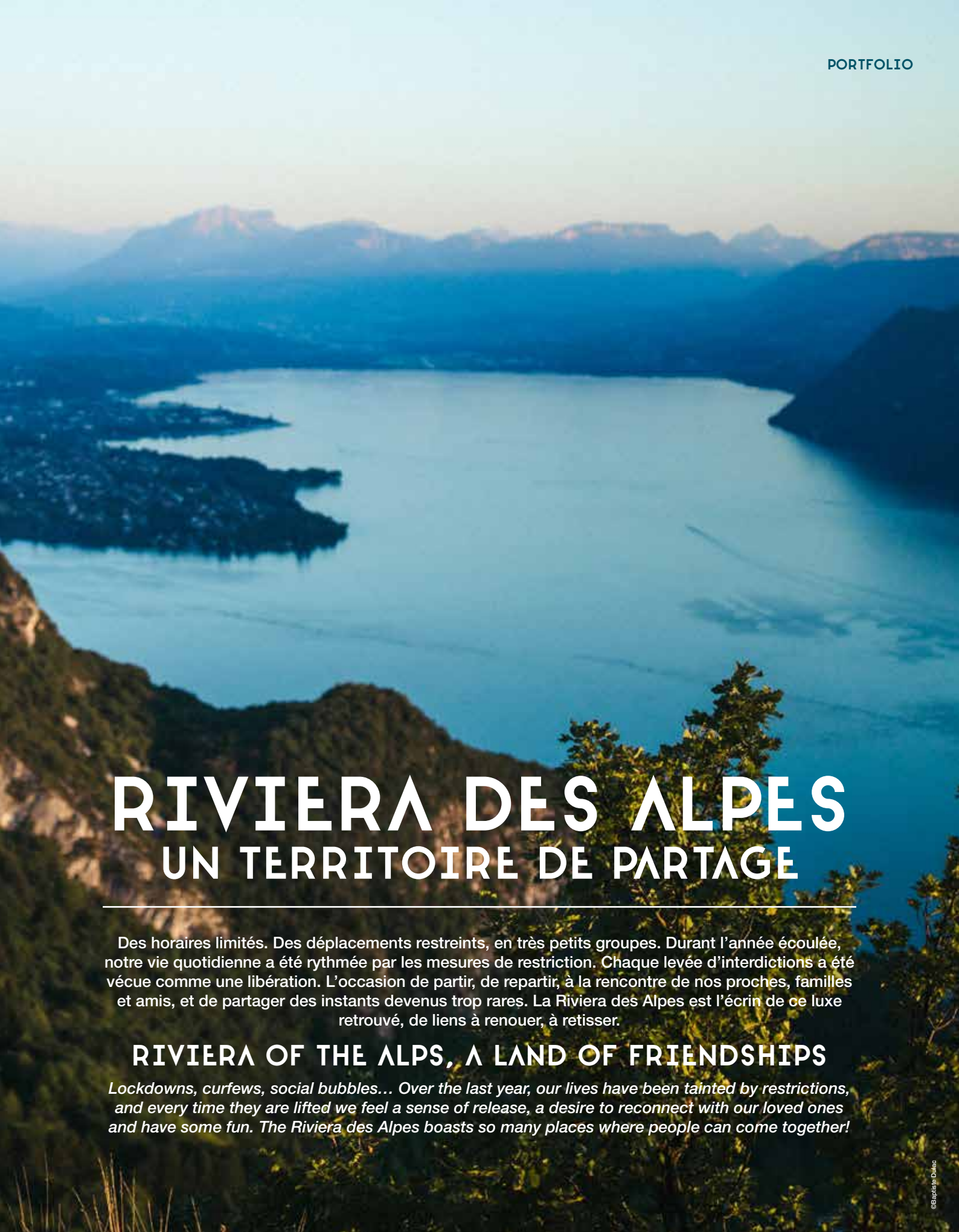
Cabinet de Massage Bien-Être

5 Avenue du Petit Port
73100 Aix-les-Bains

06 30 03 06 18 - 06 30 73 65 33
contact@linstant-wellness.com
www.linstant-wellness.com

Le soleil se couche sur le lac du Bourget. Amitiés partagées au Belvédère de la Chambotte.

Enjoying the sunset over Bourget lake, from La Chambotte viewpoint.



RIVIERA DES ALPES
UN TERRITOIRE DE PARTAGE

Des horaires limités. Des déplacements restreints, en très petits groupes. Durant l'année écoulée, notre vie quotidienne a été rythmée par les mesures de restriction. Chaque levée d'interdictions a été vécue comme une libération. L'occasion de partir, de repartir, à la rencontre de nos proches, familles et amis, et de partager des instants devenus trop rares. La Riviera des Alpes est l'écrin de ce luxe retrouvé, de liens à renouer, à retisser.

RIVIERA OF THE ALPS, A LAND OF FRIENDSHIPS

Lockdowns, curfews, social bubbles… Over the last year, our lives have been tainted by restrictions, and every time they are lifted we feel a sense of release, a desire to reconnect with our loved ones and have some fun. The Riviera des Alpes boasts so many places where people can come together!

©Baptiste Dulac

1

© depositphotos.com

1 Premiers pas dans l'eau fraîche du lac à l'ombre de la Dent du Chat.
Paddling in the lake, in the shadow of the Dent du Chat.

2 Comme un symbole de liberté retrouvée, panorama sans limite depuis le Revard.
A symbol of freedom, the never-ending views from Le Revard.

3 Au Revard, tendres instants sur l'un des trois pontons au dessus du vide. Impressionnante vue à 360 degrés.
Intimate moments on one of the three panoramic walkways in Le Revard. Breathtaking wraparound views.

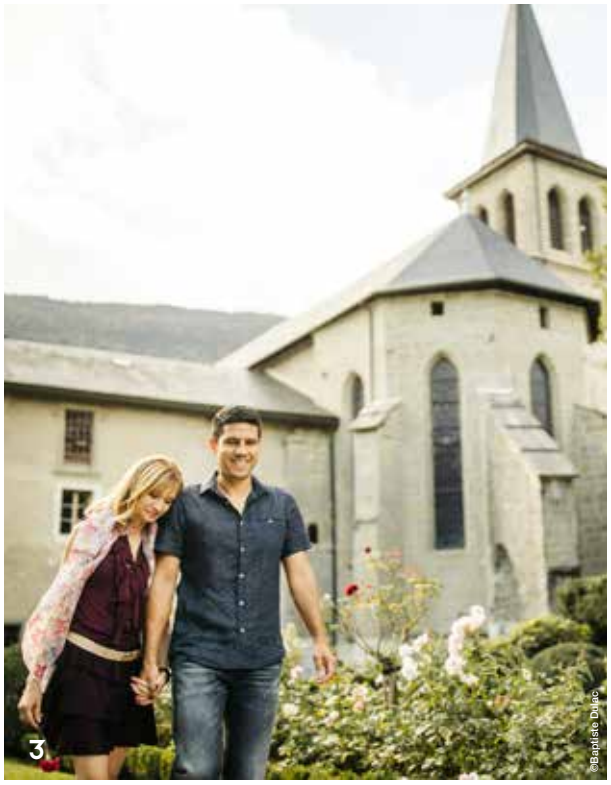
1

©Baptiste Dulac

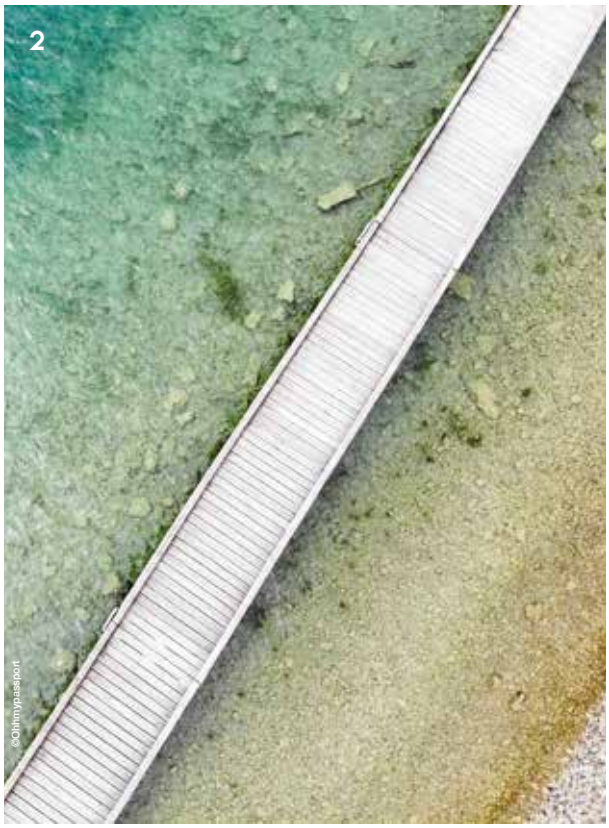
1 Le plus grand lac naturel de France redevient un terrain de jeu illimité.
France's largest natural lake is an immense playground.

2 À la découverte des mille et un secrets de la nature au cœur des étangs de Crosagny.
Exploring the wild lake at a child's pace or with the wind in your sails.

3 Instants apaisés à l'ombre du prieuré du Bourget-du-Lac, ancien monastère érigé au XIe siècle, classé au titre des Monuments historiques.
A peaceful pause in the shadow of Bourget-du-Lac priory, a former monastery built in the 11th century and listed as a Historic Monument.



1
©Baptiste Dunc



1 Douce mobilité à Chanaz, sur les berges du canal de Savières.
Soft mobility in Chanaz, on the banks of Savières canal.

2 Se ressourcer en attendant de retrouver l'autre, au bout du ponton.
Recharging your batteries before meeting up with a loved one.

3 De l'eau à la bouche avec les chefs étoilés d'Aix les Bains Riviera des Alpes :
Michaël Arnoult (Les Morainières – Jongieux),
Alain Perrillat (Atmosphères – Le Bourget-du-Lac),
Pierre et Valentin Marin (Lamartine – Bourdeau).
From lake to plate, thanks to Aix les Bains Riviera of the Alps' Michelin-starred chefs: Michaël Arnoult (Les Morainières – Jongieux), Alain Perrillat (Atmosphères – Le Bourget-du-Lac), Pierre and Valentin Marin (Lamartine – Bourdeau).

APÉROS
AU FIL DE L'EAU

Après de longs mois passés éloignés de ceux qui nous sont chers, Aix les Bains Riviera des Alpes se transforme en splendide décor pour nos retrouvailles. Eaux turquoise, criques isolées, plages sauvages… entre amis ou en famille, larguez les amarres pour partager de merveilleux moments au plus près des flots.

©Aymeric Coissard - Aix Riviera

S'ÉVADER POUR MIEUX SE RETROUVER

Spécialiste des activités outdoor, Takamaka propose, au départ du Grand port d'Aix-les-Bains des croisières *« découverte du lac »* à réaliser en famille ou entre amis. Lors de ces sorties, les bateaux ponton deviennent de véritables salons flottants. Des moments conviviaux et originaux, à l'image de leur barbecue à partager sur les flots face à l'Abbaye d'Hautecombe. L'occasion de resserrer les liens avec ses proches le temps d'une soirée ou d'une journée inoubliable, agrémentée de plongeons et de baignades. Pour les adeptes de sports nautiques, lors de ces virées, il est également possible de s'initier au ski nautique ou au wakeboard.

©Takamaka

≋ HTTPS://AIXLESBAINS.TAKAMAKA.FR/

UNE PETITE ÉVASION POUR UNE GRANDE DÉCONNEXION

Au départ de Chanaz, Christophe Ougier propose une *« Petite Évasion »* au fil de l'eau. Deux bateaux électriques sans permis permettent de naviguer sur le canal de Savières jusqu'au lac du Bourget en toute autonomie. Cette *« Petite évasion »* est l'occasion de prendre le large pour un moment de quiétude absolue. À bord, pour le plus grand plaisir des papilles, il est possible de déguster des planches apéritives. Plus exclusif encore, Christophe Ougier propose des séances de massage bercées par les flots, idéal pour déconnecter en couple ou en famille.

≋ **WWW.LE-DOUX-NID.COM/PETITE-EVASION/**

ALPINE BOAT, SE PRÉLASSER LE TEMPS D'UNE VIRÉE

Au départ du Grand port d'Aix-les-Bains, Alpine Boat propose des sorties privatives, à bord d'un bateau à propulsion électro-solaire, pour profiter pleinement des richesses naturelles qu'offre le lac du Bourget.
Ce nouveau bateau peut accueillir jusqu'à douze personnes et est équipé de trois espaces distincts : le bar pour déguster de bons cocktails, le salon pour une ambiance lounge et la terrasse pour profiter d'un bain de soleil. L'idéal pour partager des moments conviviaux avec ses proches. Pour une virée plus savoureuse, Alpine Boat propose des petits-déjeuners gourmands, des déjeuners rafraîchissants ou encore des apéritifs festifs, au travers desquels ils mettent à l'honneur des produits du terroir. La promesse de moments uniques partagés entre amis ou en famille au fil de l'eau.

≋ WWW.ALPINE-BOAT.COM

EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ | À QUELQUES MINUTES D'AIX-LES-BAINS ET DU LAC DU BOURGET | VUES DÉGAGÉES

L'ôthentik

GRÉSY-SUR-AIX

LANCEMENT COMMERCIAL

ESPACE DE VENTE :

27 place Georges Clémenceau 73 100 AIX-LES-BAINS
du lundi au samedi sur rendez-vous.

04 79 79 11 05

www.gsi-immo.fr

Groupement Savoyard Immobilier
Groupe GSH

Illustrations non-contractuelles à caractère d'ambiance. Création Addictcom

APÉRITIFS
ON THE WATER

After so many months of restrictions, Aix les Bains Riviera of the Alps is the perfect place to reunite with your loved ones! Crystalline water, intimate coves, untamed beaches… set sail for some quality time with your family and friends.

©La petite evasion

GET AWAY FROM IT ALL

Setting sail from Chanaz, Christophe Ougier offers boat trips on Bourget lake. His two license-free electric boats cruise along Savière canal to the lake and can hold ten passengers each. These cruises are an opportunity to revel in the peace and quiet on the water. As an optional extra, Christophe can provide aperitif platters or organise exclusive massages on board. The ideal way to get away from it all!

≋ WWW.LE-DOUX-NID.COM/PETITE-EVASION/

©La petite evasion

A RELAXING CRUISE WITH ALPINE BOAT

Based in Aix-les-Bains main port, Alpine Boat offer private cruises on a solar-powered boat so you can experience all the delights that Bourget lake has to offer. The new boat can welcome up to twelve passengers and is split into three separate spaces: a bar, where you can savour delicious cocktails, a comfortable lounge, and a deck for sunbathing. If you are in need of refreshment, Alpine Boat offer hearty breakfasts, delicious lunches and festive aperitifs that showcase local produce. A unique experience to share with your family and friends!

≋ WWW.ALPINE-BOAT.COM

COME TOGETHER WITH A SPOT OF ESCAPISM

Outdoor pursuits specialists Takamaka offer *"discovery"* lake cruises for groups, leaving from Aix-les-Bains main port. Their pontoon boats are veritable floating lounges. There are so many options to choose from, such as a floating barbecue by Hautecombe Abbey. It is an opportunity to bring your family or friends together for an unforgettable day or evening on the water. Water sports enthusiasts can even give water skiing or wakeboarding a try!

≋ HTTPS://AIXLESBAINS.TAKAMAKA.FR/

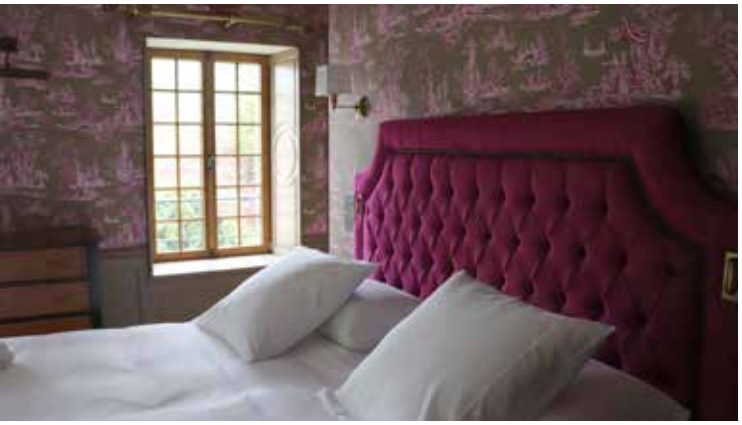
LES BELLES HISTOIRES DU CHÂTEAU BRACHET

À Grésy-sur-Aix, le Château Brachet n'est pas seulement un hôtel de charme, mais un lieu onirique qui invite le visiteur à un magnifique voyage dans le temps.

C'est un projet passionné et passionnant. Tombé sous le charme d'une bâtisse empreinte d'histoire, un couple a choisi de la rénover pour la transformer en boutique-hôtel historique. Cette vaste propriété était la demeure du docteur Léon Brachet. Également connu sous le nom de *« médecin des rois »*, ce personnage incontournable du 19e siècle a reçu chez lui, avec son épouse Nelly, les plus grandes figures de l'époque, venues prendre les eaux dans la cité thermale. Pour rester fidèles aux lieux, les propriétaires ont engagé trois étudiants en histoire, afin de restituer au mieux l'ambiance et les anecdotes vécues par les hôtes célèbres du château. Chacune des quinze chambres est dédiée à un personnage ou à un thème historique. Imaginez votre réveil dans la chambre de l'impératrice Sissi, de la comtesse Sommers, du général Bazaine ou découvrez leur histoire résumée par de vieux livres et des bibelots.

VOYAGE DANS LE TEMPS

Si vous n'avez pas la chance de dormir dans une des quinze chambres, vous pouvez malgré tout vivre ce voyage dans le passé en rejoignant le restaurant *La Broderie*, en admirant la majestueuse charpente voutée et la verrière Belle Epoque. Dans les jardins, où trône un grand bassin abritant des carpes koï, les visiteurs sont accueillis par une fresque représentant la reine Victoria et son célèbre âne Jacquot. George Ier, Marie de Solms et bien d'autres célébrités auraient pu y figurer, puisqu'ils ont goûté à la douceur paisible de cette retraite. À la réception, deux vitrines renferment des trésors. Une grande photo signée du roi de Grèce, familier des lieux, et un livre écrit par la reine Victoria et dédicacé de sa main, à son ami le docteur Brachet. Une fresque murale ainsi qu'une impressionnante collection de cartes postales vous font voyager dans l'histoire. Le meilleur reste à venir : une bibliothèque de 4 000 livres anciens, que les clients peuvent consulter librement. Le Château Brachet, éco-rénové, au cœur d'un parc de 6 hectares, une découverte incontournable de la Riviera des Alpes.



THE BEST STORIES FROM CHÂTEAU BRACHET

In Grésy-sur-Aix, Château Brachet is a stunning hotel that takes visitors on a journey back in time.

Having fallen in love with this historic building, a couple decided to renovate it and turn it into an enchanting hotel. Château Brachet and its 15-acre estate was home to Doctor Léon Brachet. Known as the *"kings' doctor"*, he and his wife played host to many important figures of the time when they came to stay in the thermal town. To stay loyal to the site's history, the owners asked three history students to help them recreate the atmosphere and stories of the château's famous visitors. Each of the fifteen bedrooms is dedicated to a historic person or event. Imagine waking up in the bedroom of Empress Sissi, Countess Sommers or General Bazaine!

TRAVELLING BACK IN TIME

Even if you do not have the chance to sleep in one of the bedrooms, you can still dine in La Broderie restaurant, with its vaulted ceiling and Belle Epoque glasswork. The gardens feature a large koi pond and a fresco of Queen Victoria. George I, Marie de Solms and many other famous faces strolled around these gardens, revelling in the peace and quiet. In the reception, a number of treasures are displayed, including a photo signed by the king of Greece, a regular visitor, and a book written and signed by Queen Victoria to her friend Doctor Brachet. A mural takes you on a journey through history, as does an impressive collection of postcards. The icing on the cake is the library, which boasts no fewer than 4,000 old books. The eco-renovated Château Brachet and its 15-acre grounds will open in the summer. A must-visit attraction in the Riviera of the Alps.

LA MAISON DES APÔTRES
UN LIEU BÉNI DES DIEUX

À Chindrieux, la Maison des Apôtres fait partie intégrante de l'histoire de la région. Une légende l'a fait naître, un couple lui a redonné vie.

Lassés de la vie parisienne, Dominique et Laurent Côme voulaient déposer leurs valises dans un lieu paisible. La Maison des Apôtres, une ferme de 1850, a été pour eux, un vrai coup de cœur. Entre lac et montagnes, elle raconte une belle légende. Lors d'une crue du lac, un paysan emporté par les flots a eu la vie sauve en étant retenu par la branche d'un arbre. Il promit à Dieu de construire une ferme à cet endroit, une ferme dont le fronton serait décoré de 14 niches dans lesquelles des statues des Apôtres entoureraient Dieu le Père et Notre-Dame de la Salette. L'ouvrage semble inspiré par l'abbaye d'Hautecombe toute proche. La dernière niche à droite a longtemps été vide, car réservée à Judas. Un soldat allemand travaillant dans la ferme aurait ajouté cette statue manquante. Au début du 20e siècle, la ferme était la cantine et le café des ouvriers italiens qui construisaient la ligne de chemin de fer.

LA RENAISSANCE

Laurent, ex-cadre informatique, et Dominique, infirmière, ont appris les anciennes techniques pour restaurer, avec passion, ce bâtiment historique. Ils ont créé des appartements pour les vacanciers de passage. Le clou de la rénovation est sans conteste la magnifique salle en pierres apparentes dont les poutraisons montent à plus de 9 mètres, jusqu'au toit. Pour reprendre la tradition d'accueil de la ferme, Dominique et Laurent louent ce lieu unique pour des évènements. Les mariages, réunions de famille, anniversaires, se succèdent à la Maison des Apôtres où le bonheur est au rendez-vous. *« Nous avons trouvé la sérénité et la quiétude dans cet environnement magique, entre lac et montagne. Un lieu sans nul autre pareil. »*

THE MAISON DES APÔTRES
A BLESSED PLACE

In Chindrieux, the Maison des Apôtres is a key feature in the region's history. A couple has given this legendary building a new lease of life.

Weary of life in Paris, Dominique and Laurent Côme wanted to settle somewhere peaceful. When they set eyes on the Maison des Apôtres, it was love at first sight. This 1850s farmhouse has a lovely story to tell. When the lake overflowed, a peasant was washed away but his life was saved by a tree. He promised God that he would build a farm on that very spot and would decorate the facade with 14 statues of the apostles, inspired by the nearby Hautecombe Abbey. The last alcove – reserved for Judas – was empty for many years, until a German soldier working on the farm added this missing statue. At the start of the 20th century, the farm was used by Italian workmen who were building the railway.

REBIRTH

Laurent, a former IT executive, and Dominique, a nurse, learnt ancient techniques to restore this historic building, creating some holiday apartments at the same time. The best part is a magnificent room with exposed stone walls, whose beams are 9 metres high. Dominique and Laurent rent out this unique venue for events: weddings, family reunions, birthday parties are all held in the stunning Maison des Apôtres. *"We have found peace and serenity in this magical place, between the lake and the mountains. A place like no other."*

PREMIERS PAS DE DANSE…

La danse et la ville forment un duo dont le temps a rythmé le mouvement. Bals de la Belle Époque, ballets internationaux, danseurs prestigieux et passionnés s'unissent au cœur d'une chorégraphie qui mêle l'art à l'histoire.

Le tempo est donné dès la fin du 19e siècle. Ville incontournable de la Belle Époque, Aix-les-Bains voit se retrouver les têtes couronnées et personnalités mondaines lors de somptueux bals organisés à la Villa des Fleurs et au Casino Grand-Cercle. Ce dernier, doté d'un théâtre, dispose de son propre corps de ballet composé de danseurs étoiles venant de l'Opéra de Paris, de la Scala de Milan ou du Bolchoï. Sur la scène se produisent également des danseurs moins académiques, tels qu'Isadora Duncan, précurseur de la danse contemporaine.

De 1954 à 1957, la ville signe une première en Europe, voire au monde, en organisant le seul événement international exclusivement consacré à la discipline. Le Festival international de danse d'Aix-les-Bains reçoit les plus célèbres ballets, danseurs et chorégraphes, dont Serge Lifar. Si les grandes œuvres classiques sont montées, les performances modernes et folkloriques séduisent aussi les spectateurs.

La danse s'immisce dans la vie quotidienne. En 1947, Lucia Menoncin-Rouzaud fonde à Aix-les-Bains la première école de danse de la Savoie. La danseuse étoile transmet sa passion à sa fille qui prend sa succession, mais aussi à ses élèves dont plusieurs deviennent professeurs. Sylvaine Caldérini se souvient avec émotion de *« sa maman de danse »* dont elle a suivi l'enseignement avant d'ouvrir à son tour son studio qui fêtera ses 40 ans en 2022. *« Classique, jazz, modern'jazz, barre à terre, contemporain… j'ai vu évoluer les courants et n'ai cessé de me former pour m'enrichir de ces langages corporels et les transmettre à trois générations d'Aixois. »*

CHORÉGRAPHIES ET PERFORMANCES

Témoin privilégiée, elle a conservé dans ses *« cahiers de danse »* les articles de presse évoquant la venue des ballets du Japon, du Québec, d'Inde… ainsi que les autographes de grands danseurs. *« La ville a vu se produire Patrick Dupond, Charles Jude, Attilio Labis, Noëlla Pontois… Depuis plus de 35 ans, j'accueille aussi les grands noms de la danse lors de stages, comme le danseur étoile classique Juan Giuliano. »*

Mêlant étroitement la danse à la vie de la ville, Sylvaine Caldérini a collaboré avec la municipalité à de nombreuses occasions : spectacles, congrès, Fêtes des fleurs ou de la musique, Festivals des Nuits romantiques, Rencontre de la danse… *« On me soumettait un thème, j'imaginais une chorégraphie et réalisais la performance avec mes élèves devant des publics très différents et parfois dans des lieux insolites, au milieu du lac comme en maison médicalisée. »*

Renouant avec le passé, elle crée en 2015 La Verrière- Espace Danse. Dans l'ancienne salle du restaurant de l'Hôtel des Ambassadeurs, un lieu chargé d'histoire où séjournait la reine Victoria, débutants comme initiés évoluent sous les yeux des angelots ornant les moulures baroques.

1 Le Casino Grand Cercle disposait de son propre corps de ballet

2 L'ancienne salle du restaurant de l'Hôtel des Ambassadeurs accueille une école de danse depuis 2015

© Collection de la Société d'art et d'histoire d'Aix-les-Bains

©GilWirth

The Casino Grand Cercle had its own ballet corps

DANCING IN STEP...

Belle Epoque balls, international ballets, prestigious dancers and Aix-born amateurs come together in a dance that blends art and history.

At the end of the 19th century, Aix-les-Bains received royalty and celebrities from all over the globe for sumptuous balls held in the Villa des Fleurs and the Casino Grand-Cercle. The latter had its own corps of ballerinas from the Paris Opera, Milan Scala and Bolshoi. The theatre also hosted less-academic dancers like Isadora Duncan, the pioneer of modern dance.

From 1954 to 1957, the city organised Europe's first-ever international event dedicated entirely to dance. The Aix-les-Bains international dance festival starred the world's most famous ballets, dancers and choreographers, including Serge Lifar, staging the great classics as well as modern and folkloric performances.

Dance filtered into daily life. In 1947, Lucia Menoncin-Rouzaud founded Savoie's first dance school in Aix-Les-Bains. She passed on her passion to her daughter as well as her students, many of whom became teachers themselves. Sylvaine Caldérini remembers her *"dance mum"* fondly, having followed in her footsteps by opening her own studio, which will celebrate its 40th anniversary in 2022. *"Classic, jazz, modern jazz, floor barre, modern… I kept learning so that I could master these physical languages and pass them on to three generations of Aix natives."*

Le joyau *du lac*

L'incomparable

Hôtel ★★★★★
Aix les Bains

Boutique hôtel Spa de 15 chambres

Exclusif | exceptionnel | Intimiste

restaurant gastronomique ■ Black diamond Luxury Spa ■ terrasse vue lac

Lodge & Spa Collection

info@hotel-lincomparable.com | +33 (0)4 58 01 74 23 | www.hotel-lincomparable.com

CHOREOGRAPHIES AND PERFORMANCES

Sylvaine has kept newspaper articles about visits from ballets from Japan, Quebec and India, as well as autographs from the stars. *"Patrick Dupond, Charles Jude, Attilio Labis, Noëlla Pontois have all performed here… Over the last thirty-five years, I have organised courses with the great names of the dance world, such as leading man Juan Giuliano."*

Incorporating dance into city life, Sylvaine has collaborated with the city council on many occasions, for shows, congresses, festivals… *"They give me a theme and I stage a performance for the different audiences, sometimes in unusual venues: on the lake or in a medical facility."*

In 2015, she created La Verrière–Espace Danse. In the former dining room of the Ambassadeurs hotel, a venue steeped in history that played host to Queen Victoria, beginner and experienced dancers come and let their creativity flow, watched by the cherubs in the room's Baroque moulding.

The former dining room in the Ambassadeurs hotel has been used as a dance school since 2015

LOCA-VELO
AIX RIVIERA

LOCATION DE VELOS
à assistance électrique

Explorez
Aix-Les-Bains Riviera des Alpes
Grand Chambéry Alpes Tourisme

Nous livrons et récupérons
les vélos

Inclus casque et antivol

RESERVEZ SUR
www.loca-velosavoie.com

cédits photos - fille et lac : RJoye vaches et montagnes : Gilles Lansard
lac et port : Simon Guillaume
Note: réalisé par Henri Fayolle - staaack.com

home partner
LA CONCIERGERIE
AIX LES BAINS
CHAMBÉRY

Notre métier, entretenir
et valoriser les biens qui nous sont
confiés par les propriétaires.

Être là pour servir les locataires.

Jean-Michel BRANCOURT
+33 (0)7 67 01 17 64
jm.brancourt@homepart.fr

ACHAT ET VENTE D'OR

OR EN CA$H
LA SEULE VALEUR SÛRE

EXPERTISE GRATUITE
EN AGENCE ET À DOMICILE SUR SIMPLE APPEL

ACHAT D'OR

Bijoux

Pièces & lingots

VENTE D'OR
D'INVESTISSEMENT

Pièces

Lingots

Valérie, gérante de
l'agence d'Aix les Bains

361 Bd Président Wilson,
AIX-LES-BAINS
04 79 63 47 85 - orencash.fr

SI LOIN ET POURTANT SI PROCHES !

Les longs mois passés ont bousculé les habitudes ! Pourtant, les contraintes imposées ont, malgré tout, permis de s'inventer des rituels à partager. Certains sont originaux. Témoignages.

JESSICA

LYCÉENNE

« Avec mes cousines, qui n'habitent pas ici, nous avons pris l'habitude de nous envoyer des cartes postales C'est un peu ringard mais original à la fois. Chaque mois, je choisis un paysage qui leur donne envie de me rejoindre pour les vacances. »

MARINE

MAMAN

« Les enfants ont inventé un troupeau de chèvres imaginaires qu'ils emmènent partout avec eux. Ils s'amusent beaucoup et nous aussi quand nous expliquons leur jeu aux inconnus que nous croisons »

RÉMI

RETRAITE

« Je suis un grand marcheur. Pour animer mes sorties plus courtes que d'habitude, j'ai repéré quelques endroits très photogéniques que je prends en photo régulièrement, à des heures différentes. Ensuite, je les partage avec d'autres randonneurs. »

YVETTE

MAMIE

« Le jour de mon anniversaire, mon fils a organisé une visioconférence avec toute la famille. L'habitude est restée. Régulièrement, mes petits-enfants me proposent de jouer à des jeux de société, de loin ! »

DIDIER

CHEF CUISINIER

« La fermeture du restaurant m'a permis de passer plus de temps avec mes fournisseurs et d'en découvrir de nouveaux. Il y aura désormais plus de produits locaux et régionaux à ma carte. Je partage leur histoire avec mes recettes. »

SO FAR AND YET SO NEAR!

The past months have shaken up our daily routine and the restrictions have led us to adopt new habits. Here are some original ideas!

YVETTE ⁜ GRANDMOTHER

"On my birthday, my son organised a video call with my whole family, and it's become a habit. My grandchildren often invite me to play board games remotely!"

DIDIER ⁜ CHEF

"The restaurant's closure enabled me to spend more time with my suppliers and meet new ones, which means there'll be more local and regional produce on my menu."

MARINE ⁜ MUM

"My kids invented a flock of imaginary goats that they take everywhere with them. They have loads of fun, and we do too when we explain their game to the people we meet!"

RÉMI ⁜ RETIRED

"To make my regular walks more interesting, I take photos of particularly photogenic spots at different times of day, then share them with other walkers."

JESSICA ⁜ SIXTH FORM STUDENT

"Me and my cousins have got into the habit of sending each other postcards. It's a bit old-fashioned, but original too. Every month, I send a card that'll make them want to visit."

MOBILIER OUTDOOR LUMINAIRE

TEXTILE TABLE LIFESTYLE

entourage ESPRIT MAISON

970 route d'Aix. Sortie 13, A43
73420 **Viviers du Lac**
04 56 57 16 65
www.entourage-espritmaison.com

LA DIFFÉRENCE COMME RICHESSE

Pour favoriser l'autonomie et l'intégration des personnes en situation de handicap, l'association Les Papillons Blancs d'Aix-les-Bains prône l'ouverture.

Fondée en 1960 par une dizaine de parents, elle n'a cessé de se développer pour mieux repousser les a priori. Elle accompagne aujourd'hui 360 enfants, adolescents et adultes. Parallèlement aux structures d'accueil, elle porte des projets innovants et motivants d'insertion professionnelle au travers d'un ESAT (établissements et services d'aide par le travail) et de deux entreprises adaptées qui emploient cinquante salariés handicapés.

Restauration, blanchisserie, entretien d'espaces verts, sous-traitance industrielle… les domaines sont variés, mais tous placent l'humain au cœur de l'activité et tissent des liens vers l'extérieur. Symbole de cette inclusion réussie dans la vie quotidienne, son restaurant *Le Chantemerle* est devenu bien plus qu'une bonne table. Il s'impose comme un lieu de rencontres, d'échanges et même d'expositions où se retrouvent les employés des entreprises du parc d'activités Les Combaruches, les habitants du quartier et les voyageurs de passage.

Convaincue qu'il n'est jamais trop tôt pour apprendre à se connaître, l'association inaugurera en 2022 une micro-crèche accueillant les tout-petits, porteurs de handicap ou non. Un lieu unique en Savoie, berceau du *« vivre ensemble »* pour se nourrir de la différence dès le plus jeune âge.

LOOKING BEYOND DISABILITY

To encourage disabled people to be independent and integrate, the Papillons Blancs association promotes openness.

Founded in 1960 by a dozen parents from Aix, the association has constantly fought discrimination. Today, it helps 360 enfants, teenagers and adults. It also employs 50 disabled workers as, in parallel to its welcome centres, the association runs innovative professional insertion projects with ESAT (organisations that help get disabled people back into work) or suitable companies.

Hospitality, laundry, gardening, industrial sub-contractors… Many different fields are involved, but they all put people first. A shining example of successful inclusion is the *Le Chantemerle* restaurant, which is frequented by employees from the local Les Combaruches business park, local inhabitants, visitors who often return and, of course, the staff.

Convinced that it is never too early to get to know one another, in 2022, the association will open a micro-crèche for tiny tots, whether they are disabled or not. The only establishment of its kind in Savoie, this inclusive creche will defy the notion of discrimination from an early age.

REDESSINER LES LIGNES DE L'ENTREPRISE

Bousculant le bel ordonnancement des bureaux alignés dans l'open space, l'architecture d'intérieur repense le lieu de travail pour le bien-être des collaborateurs. Quand stimuler ou apaiser passe par l'agencement. Quand les mètres carrés favorisent la convivialité et que les salles de réunion deviennent source d'inspiration et de motivation, l'espace prend tout son sens.

« L'usage individuel et collectif des locaux professionnels se réinvente totalement, assure Thomas Ouf, créateur de l'agence Source Studio. *L'impact de l'aménagement sur l'épanouissement et la performance est reconnu et intègre les projets depuis quelques années. Avec le télétravail, la tendance s'est accélérée. Les employés ont de nouvelles attentes. Ils souhaitent retrouver une atmosphère plus cosy et bénéficier de nouveaux services. »*

Assis ou debout, derrière son bureau ou dans un îlot, le salarié ne passe plus huit heures à la même place, il diversifie ses postures. L'entreprise devient aussi le terrain du présentiel où il retrouve ses collègues, en opposition au télétravail. Ce lien se tisse dans des lieux tiers. La salle de réunion et la machine à café ne sont plus les seuls points d'échange. Des zones de rencontres spontanées, comme des salons privés, ponctuent désormais l'espace.

Le dernier projet de Thomas Ouf illustre ces transformations. Pour chacun des cinquante salariés d'une société de coffrage, il a imaginé un grand poste composé d'un bureau motorisé permettant de travailler debout, d'un fauteuil ergonomique et de rangements sur mesure. Ici, les salles de réunion deviennent récréatives et se déclinent en différentes ambiances : la salle Kyoto est zen, Megève montagnarde, Monteverde tropicale, Aix-Riviera rappelle la plage.

SIESTE SOUS UN CIEL ÉTOILÉ

D'autres usages originaux sont apportés comme un amphithéâtre-bibliothèque, une salle de repos avec sièges de sieste disposés sous un ciel étoilé et même une salle de sport.

Le projet a aussi pour particularité d'impliquer les employés. *« Ma méthode de travail est horizontale, j'ajuste mes propositions aux besoins. Les différents pôles ont fait part de leurs attentes, certains souhaitaient être challengés, d'autres apaisés… J'ai utilisé la chroma-thérapie pour livrer une réponse adaptée. À chacun correspond une nuance apposée par touches discrètes »*, explique l'architecte partageur.

Les matières donnent également à penser. Bois, métal, béton, végétaux se mêlent subtilement. *« Utiliser des matériaux bruts et naturels crée une harmonie entre les usagers et le monde qui les entoure. »* La nature voisine se retrouve jusque dans le bâtiment. La palette de teintes s'inspire des couleurs automnales du mont Revard voisin. L'environnement de travail concilie avec succès utile et agréable.

©Source Studio

©Source Studio

© Skiss

REDEFINING COMPANY LINES

Shaking up the concept of neatly-lined desks in an open-plan office, interior design is redesigning the workspace to boost wellbeing. Layouts can be designed to stimulate or relax, extra space encourages conviviality, and meeting rooms become a source of inspiration.

"We are reinventing how offices are used," says Thomas Ouf, creator of Source Studio. *"Their layout has an impact on wellbeing and performance, and we have really taken this into account over the last few years. The trend took off after people experienced working from home. Employees want a cosier atmosphere and new services."*

Sitting or standing, at a desk or a central unit, workers no longer spend eight hours in the same spot. The office is a place where they come together with their colleagues. Conference rooms and coffee machines are no longer the only meeting points. Offices now feature spaces where employees can congregate spontaneously, like private lounges.

Ouf's latest project illustrates these transformations. For each of the fifty employees in a formwork company, he designed a large workspace including a motorised desk that enables them to work standing up, an ergonomic chair and made-to-measure shelving. Here, the conference rooms are recreational and boast various atmospheres: the Kyoto room is serene, Megève has a mountain vibe, Monteverde is tropical, Aix-Riviera echoes the beach.

TAKE A NAP UNDER A STARLIT SKY

It also boasts other original features, like an amphitheatre-library, a relaxation room with a starlit sky, and even a gym.

Another unusual aspect of the project is that it involved the employees. *"I adapt my suggestions to the client's requirements. They all wanted different workspaces: some wanted to be stimulated, others soothed… I used colour therapy, a different hue for each person,"* explains the architect.

The materials used – wood, metal, concrete, plants – are subtly combined. *"Using natural materials connects the users with the world around them."* Nature is invited into the building and the palette is inspired by the autumn colours of the nearby Mont Revard. This workspace successfully combines practicality with pleasure.

©Source Studio

©Source Studio

©Source Studio

DÉCROCHER LES ÉTOILES,

UNE HISTOIRE DE FAMILLE POUR LES MARIN

Au restaurant *Lamartine*, sur les hauteurs de Bourdeau, la famille Marin porte haut les couleurs de la gastronomie de la Riviera des Alpes depuis trois générations. Étoilés au Guide Michelin depuis 31 ans, Pierre et Marie-Christine viennent d'être rejoints par Valentin, leur fils cadet.

Depuis presque un an, Valentin travaille en cuisine avec son père, Pierre Marin. En salle, Charlotte, sa compagne, apprend quant à elle le métier aux côtés de Marie-Christine. Une partition parfaitement exécutée, pour une famille dont la destinée est indéniablement liée à la gastronomie. Valentin Marin a connu les cuisines du Lamartine dès son plus jeune âge, mais l'appel du monde, du voyage et de l'expérience l'a poussé à aller faire ses armes ailleurs. Il s'est donc formé auprès de chefs étoilés - hérédité oblige -, passant au fil des ans des cuisines du George V à celles d'Anne-Sophie Pic, pour finalement découvrir l'Angleterre, juste avant le premier confinement. *« Je suis revenu me confiner et ne suis jamais reparti. Je me rends compte que je ne pourrais jamais me passer de ce lac et des montagnes. C'est une évidence pour moi. On revient toujours aux sources. »*

Complicité absolue, en cuisine, Valentin appelle le chef *« papa »*.

« J'ai appris à redécouvrir mon père. Il est plus discret au travail et montre beaucoup de bienveillance. C'est un vrai pédagogue, un guide. À mon retour en Savoie, j'ai puisé une grande inspiration auprès de Maxime et René Meilleur, chefs 3 étoiles, qui ont conquis leurs récompenses, main dans la main, père et fils, unis. Maxime m'a donné des conseils précieux pour réussir cette transmission, cet équilibre en cuisine. » Pour rester alignés sur l'aspect créatif et proposer des assiettes qui leur ressemblent, Valentin imagine des recettes et les fait goûter à papa. *« C'est tellement plus riche de créer ensemble. »*

© AubergeLamartine

© AubergeLamartine

© AubergeLamartine

ACCUEIL, PARTAGE, FAMILLE ET PLAISIR

Les clients fidèles apprécient cette continuité. *« Il faut toujours écouter le client. Les mots qui reviennent souvent sont accueil, partage, famille et, bien sûr, le plaisir de la gastronomie. »* Il est évident que les plats signatures ne disparaîtront pas. *« Les clients les réclament toujours, on ne peut pas les enlever de la carte, c'est leur madeleine de Proust. Ça leur rappelle les dîners avec leurs parents, les fêtes de famille qu'ils ont passées ici. »* Au Lamartine, la transition gastronomique se fait sans heurts, c'est d'ailleurs plus une évolution qu'une transition. Si la carte s'enrichit de nouveautés, elles sont créées à quatre mains par Pierre et Valentin Marin. Ce dernier ne découvre pas les fournisseurs. Pour la plupart, amis de ses parents : le pêcheur Philippe Nadaud, Catherine et Jean Luc Botti, les primeurs Meilleurs Ouvriers de France de Chambéry, ou encore Bruno Revel, le charcutier, etc. Il les a déjà rencontrés tout petit, dans la cuisine familiale. *« Ça crée des liens pour la vie. Je considère qu'ils sont indispensables à notre établissement. »*

LES PRODUITS LOCAUX, UNE PHILOSOPHIE

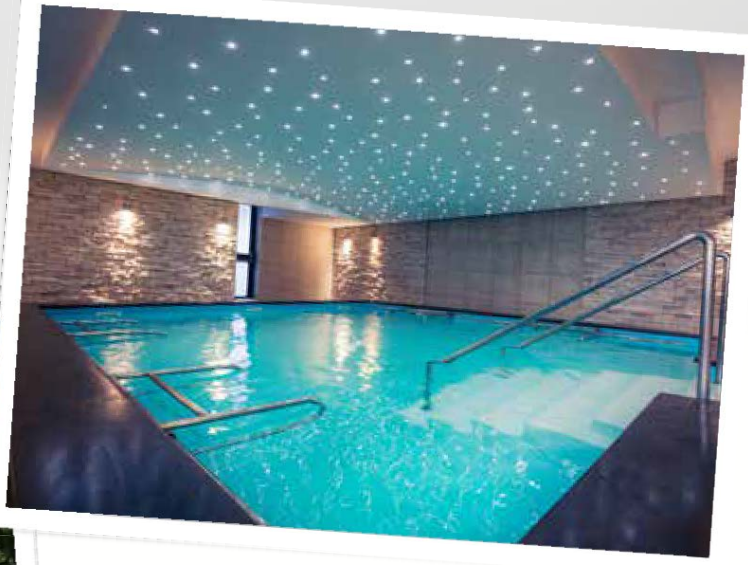
Dans le milieu de la gastronomie, la tendance est de se recentrer sur les produits locaux, de revenir à l'essentiel. C'est tout à fait dans la ligne du restaurant Lamartine qui a toujours pratiqué cette philosophie. Ici, les bons produits locaux ne sont pas une mode mais la seule façon de faire de la cuisine. Cette étoile qui brille sur la maison depuis 1989, Valentin Marin veut la conforter, la rendre plus belle. Pour cela, il mise sur une transmission en douceur, celle du cœur. Pierre et Marie-Christine n'en doutent pas.

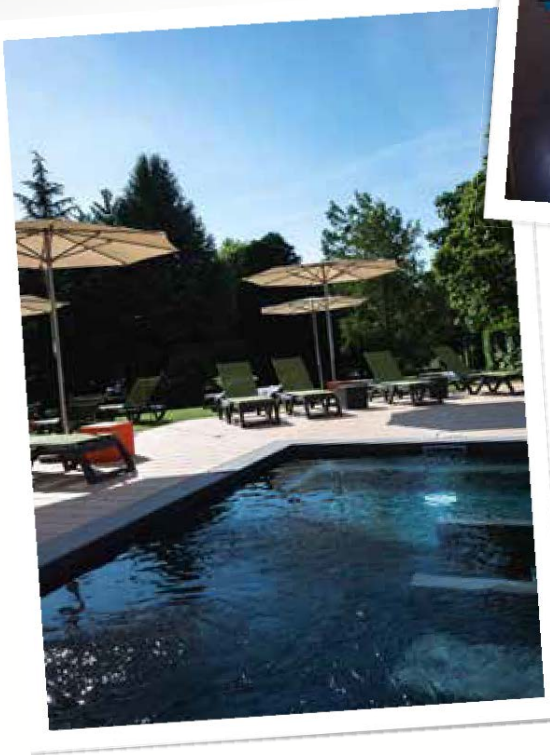
Valentin et Charlotte ne regrettent pas leur retour au bord du lac du Bourget. *« C'est un endroit magique, nous n'avons rien à envier au Sud ou à d'autres régions de France. Le lac est un enchantement, le climat clément, la nature et ses plantes sauvages nous comblent. Ici on ne s'ennuie jamais, on prend une respiration chaque jour. Je connais peu de territoire avec autant de variété. Le bonheur est ici. »*

NUXE
spa
PARIS

Aix les Bains

Plongez dans un univers Prodigieux
et vivez une expérience singulière
de soin et de lâcher-prise ..





Eveillez vos sens ...

Massages et soins Nuxe,
Cabines solo et duo, Soins en plein air,
Balnéothérapie, Piscine, Bain à remous,
Hammam, Bassin extérieur chauffé,
Solarium au coeur du parc de 10 hectares

SPA NUXE DOMAINE DE MARLIOZ
111 Avenue de Marlioz - Aix les Bains
04 79 61 78 78 - h2945-th2@accor.com
domainedemarlioz.com

THE MARIN FAMILY
REACHES FOR THE STARS

At *Lamartine* Restaurant in Bourdeau, the Marin family has flown the flag for local gastronomy for three generations. Boasting a Michelin star for the last 31 years, Pierre and Marie-Christine have just been joined by their son, Valentin.

For almost a year, Valentin has worked alongside his father in the kitchens. Out front, his partner Charlotte is learning the ropes from his mother, Marie-Christine. A perfectly-executed handover, for a family whose destiny is intertwined with gastronomy. Valentin Marin has felt at home in the Lamartine kitchens since he was very young, but he wanted to see the world before settling down. He earned his stripes with Michelin-starred chefs, working in the kitchens of the Georges V and Anne-Sophie Pic, before heading to England just before the first lockdown. *"I came back here for lockdown and never left. I realised I can't live without the lake and the mountains. You always come back to your roots."* In the kitchens, Valentin still calls the head chef *"Papa"*. *"I've got to know a different side to my father. He's a wonderful teacher. When I came back, I met with Maxime and René Meilleur, who have three Michelin stars. They earned their accolades hand in hand. Maxime gave me some valuable advice for how to successfully take over the reins."* To ensure they stay on the same page, Valentin has the chef taste his new recipes. *"I love creating things together."*

A WARM, FAMILY WELCOME

Loyal customers appreciate this continuity, which is why the restaurant's signature dishes will stay on the menu. *"Customers always ask for them, we can't take them off the menu. They remind them of dinners with their parents, family get-togethers that they've celebrated here."* At the Lamartine, the handover is more of an evolution than a transition. Though the menu is being enriched with new dishes, they have all been created by Pierre and Valentin together. Valentin already knows the suppliers. Most are friends of his parents: fisherman Philippe Nadaud, award-winning greengrocers Catherine and Jean Luc Botti from Chambéry, charcuterie butcher Bruno Revel... He met them all when he was young, in the family kitchen. *"We have a life-long bond. They are vital to our restaurant."*

LOCAL PRODUCE, A PHILOSOPHY

In the gastronomy world, the current trend is to use locally-sourced products, get back to basics. This has always been the approach at the Lamartine restaurant. Valentin Marin wants to nurture the Michelin star that has shone above the restaurant since 1989, make it dazzle even brighter. This is why he wants to take over from his father gradually.

Valentin and Charlotte do not regret coming back to Bourget lake. *"It's a magical place, we have nothing to envy the South or any other regions of France. The lake is truly enchanting, the climate is mild, the nature and wild plants are wonderful. We never get bored here, we make the most of every day. I know very few areas that boast such variety. It's pure bliss."*

SOUS LE LAC, UN PATRIMOINE EXCEPTIONNEL

En flânant sur les rives du lac du Bourget, il est difficile de soupçonner la richesse historique des profondeurs. Pourtant, voici des années que des plongeurs remontent à la surface des traces d'humanité, datant du Néolithique et jusqu'à l'âge de bronze.

Armes, outils, parures, plats, charpenteries… témoignent du passé des cités lacustres, restées immergées de nombreux siècles. *« Plus que des objets en bronze, céramiques ou bois, ce sont des moments de vie, des gestes du quotidien, qui apparaissent sous nos yeux »*, raconte Yves Billaud, ingénieur de recherche rattaché au ministère de la Culture, responsable des eaux intérieures, département des recherches archéologiques subaquatiques et sous-marines. Ici, des villages abritant jusqu'à 400 personnes se sont développés et ont évolué, en s'adaptant notamment aux changements climatiques qui faisaient varier le niveau des eaux.

UNE PHOTOGRAPHIE DE LA VIE PRÉHISTORIQUE

Si les premiers sites ont été découverts au milieu du 19e siècle, les recherches ont surtout pris de l'ampleur à la fin des années 1990. L'ambition était de mieux comprendre le fonctionnement des sociétés de l'époque : *« Les eaux douces permettent de conserver des matériaux périssables comme le bois, dont les analyses précisent la datation, à l'année près,* explique Yves Billaud. *Sur certains des douze sites recensés, comme à Brison-Grésine ou à Chindrieux-Châtillon, la conservation est exceptionnelle. Cela a d'ailleurs permis, en 2011, leur inscription au patrimoine mondial par l'Unesco. Nos connaissances progressent régulièrement. »*

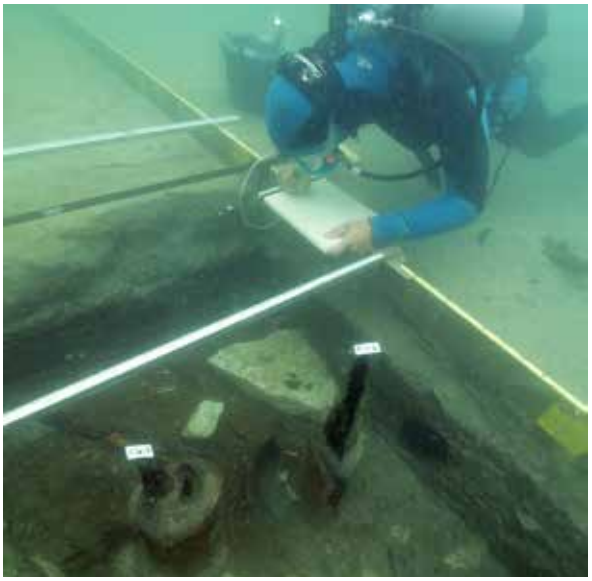
Les recherches, possibles uniquement pendant quatre semaines à la sortie de l'hiver, offrent un regard nouveau sur les habitudes alimentaires, l'organisation des villages voire le rapport à la propriété. *« Des mystères demeurent, évidemment, comme ces deux petites figurines en terre du site de Châtillon,* continue-t-il. *Leurs jambes droites ont été volontairement cassées à l'origine. Un point commun avec les rares statuettes de cette époque… »*

LA PLONGÉE, UNE PASSION

Même si l'archéologie subaquatique n'est pas autorisée à l'ensemble des plongeurs, les clubs attirent plus de 550 licenciés. *« Des gens de toute la région viennent s'adonner à cette activité accessible à partir de 8 ans,* précise Dominique Picard, président du comité départemental des sports sous-marins en Savoie. *Ils apprécient les sensations que procure la plongée, mais aussi les moments de convivialité et de partage »*. Et parfois, les membres des clubs participent aux opérations aux côtés des archéologues. Ce fut le cas pour récupérer la pirogue carolingienne de la pointe de l'Ardre, particulièrement imposante et enfouie en profondeur : une action coordonnée, menée avec succès, pour une pièce exceptionnelle qui sera bientôt exposée au Musée savoisien de Chambéry.

Par l'intermédiaire de conférences et visites du lac commentées, Yves Billaud témoigne de l'avancée de ses fascinantes découvertes.

©GilWirth



OUTSTANDING HERITAGE UNDERNEATH THE LAKE

As you stroll around Bourget lake, it is hard to imagine the treasures hidden in its depths. But divers often resurface clutching pieces dating from the Neolithic era and right up to the Bronze Age.

Weapons, tools, jewellery, crockery, woodwork…all bear witness to the ancient lakeside towns that have been submerged for centuries. “More than just bronze, ceramic or wooden objects, they are pieces of daily life,” explains Yves Billaud, a research engineer who reports to the Ministry of Culture and is responsible for inland waters at the department of subaquatic and submarine archaeological research. Here, villages housing up to 400 people had to adapt to the climate changes that affected the water level.

A SNAPSHOT OF PREHISTORIC LIFE

The first sites were developed in the mid-19th century, but research really took off in the late 1990s, with the aim of learning how societies worked at the time. “The soft water preserved perishable materials like wood, so we

are able to date them to the nearest year," explains Billaud. "On some of the twelve sites explored, like Brison-Grésine or Chindrieux-Châtillon, the conservation is outstanding. In 2011, they were listed as UNESCO World Heritage."

The research, which can only be carried out for four weeks at the end of the winter, offers a new insight into the diet and lifestyle in these villages. "Some things are still a mystery, like these two clay figurines from the Châtillon site," he continues. "Their right legs have been voluntarily broken at the top. A common feature shared by statuettes from the time…"

A PASSION FOR DIVING

Though not all divers are authorised for subaquatic archaeology, the local clubs have more than 550 members. "People from all over the region come here to dive," says Dominique Picard, chairman of Savoie's departmental committee of submarine sports. "They like the feeling they get when they dive, but also the fun and friendly atmosphere." Sometimes club members are called upon to help the archaeologists, like when they recovered a huge Carolingian pirogue from the Pointe de l'Ardre. This exceptional piece will soon be exhibited in the Musée Savoisien in Chambéry.

In his conferences and lake tours, Yves Billaud tells visitors all about how these fascinating discoveries are progressing.

LA MONTAGNE, TERRAIN DE JEUX ET D'HARMONIE POUR LES ENFANTS

Et si vous vous déconnectiez de votre quotidien pour vivre une nouvelle connexion, plus sereine ? C'est ce que propose Laurence Roche Caustier en combinant psychothérapie et découverte de la montagne.

Elle s'appuie sur des thérapies brèves comme l'hypnose et la programmation neuro-linguistique (PNL) afin d'aider à dépasser les phobies, mieux gérer le stress ou résoudre les problèmes de sommeil. *« En s'immergeant dans la nature tout en effectuant un mouvement répétitif comme la marche, l'esprit se libère. Le cerveau peut davantage entrer en état de rêverie, sans même que les personnes en prennent conscience. Dès lors, il est possible d'user de techniques métaphoriques, vectrices de changement »*, explique-t-elle.

LES SÉJOURS "NATURE" CONÇUS POUR LES ENFANTS

C'est justement cette subtile approche thérapeutique et naturelle qu'elle pratique lors des stages enfants. Guide de moyenne montagne diplômée, Laurence Roche Caustier organise en été des séjours de quatre jours en montagne, pour les enfants à partir de 8 ans. En petits groupes, les stages Emoti(M)onts sont un formidable moyen, pour eux, d'appréhender leurs émotions et d'apprendre à les gérer dans un environnement inconnu. Ces moments uniques et intimes se composent de balades en forêts adaptées, de jeux (construction de cabane, récoltes…), et d'observations de l'exceptionnel environnement. *« Faune, flore, géologie… il y a tant de choses à voir, à entendre, à sentir, à toucher, tant d'histoires à raconter concernant ces endroits si fragiles »*, s'émerveille la thérapeute sensible à la préservation des espaces naturels. *« Et pour une immersion plus poussée, nous dormons d'abord en refuge, puis en bivouac, et enfin à la belle étoile. Une expérience unique, toujours pleine d'émotions. »*

CHUTE LIBRE INDOOR

En préventes & box cadeaux

Apprenez à voler dès 5 ans

OUVERTURE ÉTÉ 2021

WINDALPS

FLY YOUR WAY

SAVOIE HEXAPOLE
550, Rue Nicolas Copernic
73420 Méry

windalps.com

Agence Filix - Crédits photos : Tunnel Tech - Adobe Stock - X

THE MOUNTAINS
A PEACEFUL PLAYGROUND FOR CHILDREN

Fancy disconnecting from daily life and plugging into something more serene? Laurence Roche Caustier offers just that, combining psychotherapy with exploring the mountainside. She uses therapies like hypnosis and neurolinguistic programming (NLP) to help people overcome phobias, better manage stress and solve sleep problems. *"When you immerse yourself in nature while doing something repetitive like walking, your brain starts to daydream without you even realising it. We can then use metaphorical techniques to bring about change,"* she explains.

"NATURE" TRIPS DESIGNED FOR CHILDREN

A qualified mountain guide, Laurence Roche Caustier receives clients in her practice in Trévignin, between Aix-les-Bains and Mont Revard. In summer, she organises four-day trips in the mountains, for children aged 8 and over. In small groups, her *"Emoti(M)onts"* courses include forest walks, adapted to the age group, games (hut building, picking plants, etc.) and exploring the natural surroundings. *"Fauna, flora, geology…there are so many things to see, hear, smell, touch, so much to learn,"* enthuses the therapist, who is keen to preserve the natural environment. *"To immerse them even further, we spend the first night in a mountain refuge, the next in a tent, and the last under the stars. A unique and emotion-filled experience."*

En écho à votre souvenir,
notre collection bijoux

AIX LES BAINS
RIVIERA
DES ALPES

Notre artisan joaillier
vous présente ses créations
Aix Riviera, la Dent du Chat
surplombant
le lac du Bourget.

Bijoux déclinés en collier,
bracelet et boucles d'oreille.

En vente exclusive dans notre magasin.

barbier
BIJOUTERIE DEPUIS 1903 HORLOGERIE

300, rue de Genève. AIX-LES-BAINS
04 79 35 16 75

VUE PANORAMIQUE SUR LE LAC DU BOURGET

LA PLAGE
AIX LES BAINS

AIX LES BAINS
RIVIERA
DES ALPES

RESTAURANT BAR LOUNGE OUVERT À L'ANNÉE

www.laplagedaix.com • 0479355326 • 6 av Daniel Rops 73100 Aix-les-Bains (Face à la piscine Aqualac)

LA RIVIERA DES ALPES, TERRITOIRE(S) D'AVENTURE(S)

De couvre-feu en restrictions, de déplacements limités en attestations, les mois écoulés ont accéléré l'installation de la *« micro-aventures »* dans nos habitudes. L'impossibilité de parcourir des milliers de kilomètres incite à partir à la (re)découverte de nos propres territoires. L'expérience est au bout de la rue, au coin du bois, au sommet de la colline. Partez à la micro-aventures !

©OTI Aix Riviera

GÉO-LOCALISER LES CACHES SECRÈTES !

Le géocaching est une version digitale de la chasse au trésor. Grâce au système GPS de son smartphone et aux indices disséminés un peu partout, il est désormais possible de sillonner la totalité de la Riviera des Alpes. Le principe est simple. En téléchargeant une application gratuite, les participants ont accès à toutes les indications pour partir à la recherche des 35 caches de la Riviera des Alpes. Autant d'occasions de découvertes et de visites, avec comme plaisir final d'écrire son nom sur le road-book.

≋ **WWW.GEOCACHING.COM**

RÉHABILITATION ET OUVERTURE DES GORGES DU SIERROZ

Grâce à la détermination de l'association Au Cœur des Gorges du Sierroz et à l'aide d'acteurs ainsi que d'élus locaux ce site naturel et empreint d'histoire, situé à Grésy-sur-Aix, a pu être réhabilité. En cette année 2021, après plus de 40 ans d'attente, les Gorges du Sierroz rouvrent leurs portes aux visiteurs. Balade libre d'accès, passerelles en encorbellement, tout a été pensé pour permettre de découvrir ces lieux et les bâtiments historiques qu'ils abritent. Un canyon moussu, le souvenir tragique d'une disparue, l'ombre de Lamartine… Les Gorges du Sierroz est un condensé de romantisme à nul autre pareil !

≋ **WWW.GORGESDUSIERROZ.FR**

LE NOUVEAU VISAGE DE LA PLAGE D'AIX-LES-BAINS

Du Bourget-du-Lac à Brison-Saint-Innocent, les bords du lac sont désormais accessibles à pied gratuitement. Au plus près des rives, la plage d'Aix-les-Bains est aujourd'hui plus ouverte. Créé en 1930 par l'architecte arts déco, Roger Pétriaux, le site a été réaménagé pour permettre aux promeneurs de profiter pleinement de cette portion des bords du lac. Un chemin en pierres a été créé le long du rivage et 8 000 m² de pelouse sont désormais ouverts gratuitement pour une pause au soleil. Ces nouveaux aménagements complètent parfaitement le premier maillon déjà en place : la passerelle permettant le passage du club d'aviron d'Aix-les-Bains à la plage. La clôture en chêne du Jura, clin d'œil à la Dent du Chat, dernier contrefort de ce massif face à Aix, encadre le cheminement jusqu'au Grand Port. Face au Restaurant de la plage, les vitres rappellent les cabines de plage installées un peu plus loin. L'entrée des équipements ludiques d'Aqualac et Aquapark reste réglementée. Les usagers d'Aqualac disposent d'un bracelet leur donnant accès à tous les espaces. Aquapark possède un accès autonome. Sa surface augmente de 20 % pour encore plus d'attractivité.

SILLONNER LES CHEMINS DE L'ALTESSE

De coteaux en collines, les vignes de l'Altesse s'étendent tout autour du lac, de Motz à Yenne, de Brison Saint Innocent aux rives du Rhône, sur la destination Vignobles & Découvertes *« Vignobles de Savoie – Aix les Bains Riviera des Alpes »*. Les chemins de l'Altesse permettent à pied ou à vélo de parcourir ce décor et cet environnement viticole au départ de Motz, Seyssel-Corbonod ou Yenne-Jongieux et remonter une histoire vinicole de plus de 2000 ans, à l'aide des cartes et livrets à disposition.

≋ **WWW.AIXLESBAINS-RIVIERADESALPES.COM/DECOUVREZ-ACTEURS-VD/**

DORMIR COMME LES AMÉRINDIENS

Situé sur le plateau du Revard, le Village Tipi ose un superbe clin d'œil au surnom du site : le petit Canada. Les tentes en toile de l'hôtel, bar, restaurant, spas et parcs de loisirs auraient pu servir de campement aux peuples amérindiens.

Mais c'est vous qui dormirez sous les tipis, équipés de poêle à bois et de lits en bois, avant de devenir les acteurs d'aventures adaptées à tous les niveaux, tous les âges et toutes les saisons : VTT sur neige, fat bike, raquettes, luge, traîneaux… en hiver, course d'orientation, chasse au trésor, disc golf, espace ludique en été.

≋ **WWW.VILLAGE-TIPI.COM**

THE RIVIERA OF THE ALPS
A LAND OF ADVENTURE

Curfews, restrictions, limited travel… Since we have been unable to venture far from home, people are rediscovering the delights of their local area. There are so many experiences to be enjoyed on our doorstep, so let's set off on a micro-adventure!

GEOLOCATETHE HIDDEN TREASURES!

Geocaching is a treasure hunt for the digital era: just use your smartphone's GPS to follow the clues! The idea is simple: download the free app to access all the information you need to find the 35 "caches" in the Riviera of the Alps. It is an opportunity to explore the region and get your name on the app's road book!

≋ WWW.GEOCACHING.COM

©Gwendoline Rullet

©GrandLac

STROLLING AROUND THE ALTESSE

The Altesse vines stretch right round the lake, from Motz to Yenne, from Brison-Saint-Innocent to the banks of the Rhône. Explore the *"Vignobles de Savoie – Aix les Bains Riviera des Alpes"* network of vineyards on foot or by bike – setting off from Motz, Seyssel-Corbonnod or Yenne-Jongieux – and learn about the destination's 2,000 years of winegrowing history thanks to the special map and guidebook.

≋ WWW.AIXLESBAINS-RIVIERADESALPES.COM/DECOUVREZ-ACTEURS-VD/

©GrandLac

Tél. : 04 79 54 96 69

Du lundi au samedi de 8h à 12h et de 14h à 19h.
Le dimanche de 8h à 12h.

Fromageries ENTRE LACS ET MONTAGNES

SAINT-OURS & TRÉVIGNIN

Tél. : 04 79 35 27 62

Du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h.
Le dimanche de 9h à 12h et de 15h30 à 18h30.

« Quand on mange un bout de tomme, on mange un bout de nos paysages »

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

Massif des Bauges
Parc naturel régional - Geopark

www.fromageries-st-ours-trevignin.fr

DESIGN GRAPHIQUE **HOLYBEAR.FR** - PHOTOS **ADRIEN BAUD, P. RINNER**

NEWS 2021

RESTORATION AND OPENING OF THE GORGES DU SIERROZ

Thanks to the hard work and determination from the association "Au Cœur des Gorges du Sierroz" and with help from various local players and officials, this natural and historical site in Grésy-sur-Aix was able to be restored. After remaining closed to the public for 40 years, the Gorges du Sierroz will be opening to visitors in 2021. Self-guided walking tours, arched walkways, they have thought of everything so that visitors can come and explore these places and the historic constructions inside. A mossy canyon, the tragic memory of the departed, Lamartine's shadow... The Gorges du Sierroz have so many stories to tell, for an extraordinary experience!

≋ WWW.GORGESDUSIERROZ.FR

THE NEW FACE OF AIX-LES-BAINS BEACH

From Bourget-du-Lac to Brison-Saint-Innocent, the lakeside is now accessible on foot, free of charge. Created in 1930 by architect Roger Pétriaux, Aix-les-Bains beach has been re-landscaped to make it more accessible to walkers. A stone footpath has been created along the shore, and 8,000 of the 25,000m2 lawn can be accessed free of charge.

The first phase of work saw a pathway created from Aix-les-Bains rowing club to the beach. A Jura oak gateway, a nod to the Dent du Chat, frames the path to the Grand Port. Access to the leisure equipment in the Aqualac and Aquapark is still regulated. Aqualac users are issued a wristband granting access to the spaces, while Aquapark users have independent access to this area, which is now 20% larger.

TIPI VILLAGE

Located on the Revard plateau, the Village Tipi is a superb nod to the site's nickname: Little Canada. The canvas tents of the hotel, bar, restaurant, spa and leisure area look just like an American Indian camp. Guests sleep in these tepees, equipped with a log fire and wooden beds, before starring in adventures suitable for all ages and seasons: Fat Biking, snowshoeing, sledging and dog sledding in winter; orienteering, treasure hunts, disc golf and a playground in summer.

≋ **WWW.VILLAGE-TIPI.COM**

BRASSERIE des CIMES

BRASSERIE ARTISANALE

– Aix Les Bains –

DEPUIS 1998

Vente directe & Visite de la brasserie

152 AVENUE SAINT SIMOND 73100 AIX LES BAINS

04.79.88.16.80 / www.brasserie-des-cimes.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE. A CONSOMMER AVEC MODERATION.

S'ÉVADER
PRÈS DE CHEZ SOI !

L'année 2020 a bousculé les habitudes des voyageurs. Sans multiplier les kilomètres, nombreux sont ceux qui ont choisi d'apprécier les joyaux offerts par Aix les Bains Riviera des Alpes. Ici, les activités et les paysages n'ont rien à envier à ceux des destinations lointaines. La preuve à travers le regard de deux *« influenceuses voyageuses »*.

©C.Toural

OHHMYPASSPORT

CAMILLE TOURAL

Envie de dépaysement ? Rendez-vous sur le compte de Camille Toural ! Depuis 2017, cette grande passionnée de 29 ans partage ses plus beaux voyages avec ses 47 000 abonnés. Sur son compte, imaginé comme un carnet de bord, elle poste ses photos, ses conseils et des itinéraires. En juillet 2020, elle a déposé ses valises ici, pour une escapade bien-être en couple. Friande de nouvelles découvertes, Camille a été agréablement surprise par la diversité des paysages et des activités de la Riviera des Alpes. Yoga paddle, visite de l'abbaye d'Hautecombe, baignade dans les criques, randonnées, balades sur les pontons de Brison-Saint-Innocent, autant d'activités qui ont su charmer cette jeune aventurière en quête de nouveautés.

Le coup de cœur de son séjour ? *« Chanaz, la petite Venise savoyarde. »* Le temps d'un repas à bord d'un bateau électrique, Camille et son compagnon ont eu le plaisir de se retrouver pour un agréable moment insolite et hors du temps.

©C.Toural

@ CORALIE_VOYAGESAVECNOUS

CORALIE ROSSETTI ET FABIO

Coralie, 26 ans et Fabio, 25 ans, sont de parfaits globe-trotters ! Ce couple installé à Genève s'est découvert une véritable passion pour les voyages début 2019. D'abord phobique de l'avion, Coralie a eu le déclic après une première escapade à Bali. Depuis, le couple ne cesse de parcourir le monde et partage articles, photos, stories, conseils et bons plans sur son blog et son compte Instagram suivi par 10 000 abonnés. En septembre 2020, Coralie et Fabio ont choisi Aix les Bains Riviera des Alpes pour un week-end reposant et ressourçant. Ils ont été conquis par ce territoire, si près de chez eux, qu'ils ne connaissaient pas. Tombés sous le charme du lac du Bourget et de ses alentours, ils ont profité de ce week-end pour découvrir, ensemble, de nouvelles activités comme le golf et le yoga. Dépaysés et reposés, Coralie et Fabio se sont promis de revenir, le temps de vacances pour se retrouver et profiter de ce que ce territoire a à leur offrir.

ESCAPISM
ON YOUR DOORSTEP!

2020 turned our travel habits upside down. Instead of driving hundreds of miles, many people decided to explore the delights that Aix les Bains Riviera of the Alps has to offer. Here, the activities and landscapes rival any faraway destinations, say these two "travel influencers".

OHHMYPASSPORT
CAMILLE TOURAL

If you want to get away from it all, take a look at Camille Toural's account! Since 2017, this 29-year-old has shared her trips with her 47,000 followers, posting photos, tips and itineraries on her account. In July 2020, she came here for a wellness break. Always hungry for new experiences, Camille was pleasantly surprised by the diverse landscapes and activities in the Riviera of the Alps. Yoga paddle, tour of Hautecombe Abbey, swimming, hiking, strolling along the jetties in Brison-Saint-Innocent…These are just a few of the activities that the young adventurer enjoyed.

Her highlight? "Chanaz, a little Venice in Savoie". Camille and her partner enjoyed some quality time together as they savoured a meal on an electric boat.

©C.Toural

©C.Rossetti

CORALIE_VOYAGESAVECNOUS
CORALIE ROSSETTI ET FABIO

Coralie, 26, and Fabio, 25, are real globe-trotters! This Geneva-based couple discovered a passion for travelling in early 2019. Coralie conquered her fear of flying on their first trip to Bali, and since then the couple has never stopped travelling. They share articles, photos, stories and tips on their blog and Instagram account, which has 10,000 followers. In September 2020, Coralie and Fabio chose Aix les Bains Riviera of the Alps for a relaxing weekend break. They were enchanted by Bourget lake and the surrounding area, which is just on their doorstep, and tried new activities like golf and yoga over the course of the weekend. Coralie and Fabio hope to come back for a longer stay to make the most of all that the area has to offer.

LA CAVE

par la

Maison Cavaillé

Imaginez un espace unique, où les vins se dégustent et où les palais s'éduquent, où les connaissances se partagent et où les moments se savourent, en compagnie de conseillers spécialisés en vin. Vous vous dîtes que c'est l'endroit rêvé pour concocter vos cadeaux d'entreprise. Et vous avez raison. Bienvenue dans la cave par Maison Cavaillé. Un lieu à fréquenter sans modération...

Ici, le temps d'un rendez-vous, d'une dégustation ou d'une opération incentive, vous pourrez découvrir des vins et grands crus classés, venus de toute la France et du monde entier, sélectionnés auprès de vignerons passionnés. Mais pas que... En compagnie de professionnels du vin dédiés et rompus à vos priorités, vous pourrez personnaliser vos coffrets, à partir d'une sélection proposée en exclusivité pour la Maison Cavaillé, mais aussi organiser des évènements d'entreprise jusqu'à 30 personnes.

À fréquenter sans modération

Du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 15h à 19h et le samedi de 9h30 à 12h30

PAE Les Combaruches – 285 Boulevard du Docteur Jean Jules Herbert – 73100 Aix-les-Bains – +33 (0) 4 57 95 10 20 – web@cavaille.com

www.cavaille.com

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

PhotoSavoie

QUAND LES CABINES DU TÉLÉPHÉRIQUE FAISAIENT ROUGIR LE REVARD

Cette distinguée Aixoise se rappelle de sa jeunesse, du temps où elle prenait le téléphérique, avec les autres élèves de sa classe, pour skier au Revard : *« C'était extraordinaire »*, se souvient-elle.

Du départ de la gare des Mentens sur la commune de Mouxy, il fallait très exactement six minutes et quarante secondes pour arriver au sommet, à 1 545 mètres d'altitude. Les écoliers n'avaient plus qu'à chausser leurs skis, prêts à dévaler la piste de l'Observatoire. Dans un décor exceptionnel, avec, d'un côté, le belvédère époustouflant sur le lac du Bourget et, de l'autre, un point de vue panoramique sur la chaîne des Alpes.

Extraordinaire, l'adjectif peut être également utilisé pour la construction de ce téléphérique, véritable défi technologique. Lors de son inauguration, en décembre 1935, il était considéré comme le plus puissant du monde : assurant une dénivelée de 845 mètres, il avait une portée de 1 650 mètres sans pylône intermédiaire !

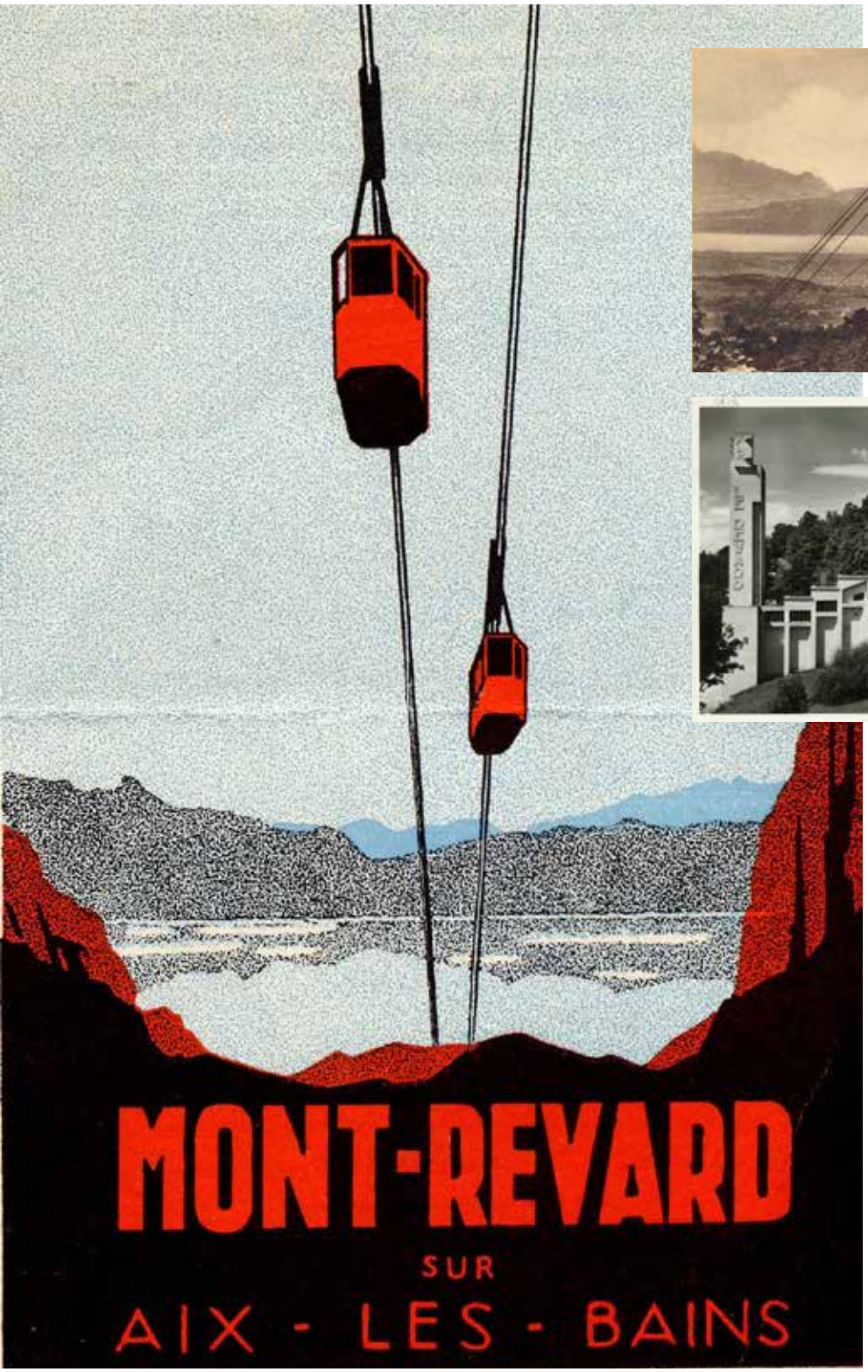
Propriétaire de la station du Revard depuis 1923, la Compagnie de chemin de fer Paris-Lyon-Méditerranée (PLM) avait fait de ce site d'exception un lieu renommé, très fréquenté. Il le restera jusqu'au début des années 1950. Tout avait été prévu pour s'amuser : une patinoire, tout comme une piste de luge. À la pointe de l'innovation, le remonte-pente à câbles de la piste de l'Observatoire remplacera, à partir de 1935, les deux autochenilles qui tractaient alors les skieurs.

FUNICULAIRE AÉRIEN

Pour répondre à l'essor des sports d'hiver, il fallait un mode de transport performant, surtout plus rapide que le poussif chemin de fer à crémaillère qui acheminait sur le plateau les Aixois et les touristes depuis la fin du 19e siècle. D'où le choix d'un téléphérique dont les plans ont été réalisés par André Rebuffel. Cet ingénieur conseil pour *« funiculaire aérien »* n'était pas n'importe qui. Il avait déjà conçu les téléphériques du Brévent à Chamonix ou encore du Salève.

Deux cabines rouges d'une capacité de 40 places se relayaient pour transporter les skieurs sur les pistes enneigées ; le débit horaire pouvait atteindre 300 personnes. Tout était pensé pour acheminer les personnes entre le départ des Mentens et le centre ville d'Aix-les-Bains ! La compagnie PLM avait mis en place un service automobile depuis la gare ferroviaire. À peine descendus du train, les skieurs étaient pris en charge.

Et puis en 1969, le va-et-vient des cabines rouges s'est interrompu. Le téléphérique était devenu trop vieux, usé, pas assez compétitif par rapport à la route. D'autres stations plus modernes, mieux enneigées, avaient détrôné le Revard. De cette aventure restent les gares. À Mouxy, abandonné, le bâtiment aux lignes architecturales art déco n'est plus que l'ombre de lui-même. Quant à la gare supérieure, elle abrite toujours un restaurant dont la terrasse offre une vue incroyable.


MONT-REVARD
SUR
AIX - LES - BAINS

© Collections privées et Société d'art et d'histoire d'Aix-les-Bains

© Collections privées et Société d'art et d'histoire d'Aix-les-Bains

WHEN THE GONDOLA CABINS MADE LE REVARD BLUSH

This eminent Aix native remembers her youth, back when she would take the gondola with her classmates to ski on the Revard. "It was extraordinary," she remembers.

From the bottom station of Les Mentens in the commune of Mouxy, it took precisely six minutes and forty seconds to reach the summit, at an altitude of 1,545 metres. The Observatoire slope offered extraordinary views of Bourget lake on one side and the Alps on the other.

Extraordinary: this adjective might also be used for the gondola's construction, a real technological feat. When it was inaugurated in December 1935, it was considered the most powerful cable car in the world, boasting an 845 m elevation gain and spanning 1,650 m without any intermediary pylons!

AN AERIAL CABLE CAR

To respond to the growing popularity of winter sports, there was a need for an efficient mode of transport that was faster than the rack-and-pinion train that had transported locals and tourists across the plateau since the end of the 19th century. Two red cabins, each holding up to 40 people, transported skiers onto the snowy slopes, up to 300 people per hour. PLM offered a car service from Aix-les-Bains train station to Les Mentens, meaning transport was provided as soon as the skiers stepped off the train.

Then, in 1969, the cabins ground to a halt. The cable car had become too old and could not compete with the road. Other more modern resorts with better snow cover dethroned Le Revard. The only thing that remains are the lift stations. In Mouxy, the art deco building is derelict, while the upper station houses a restaurant.

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE OFFRE DE JEUX AVEC:

64 MACHINES À SOUS
(vidéo rouleaux, vidéo poker, minimum: 0.01€)

8 POSTES DE ROULETTE
ANGLAISE ÉLECTRONIQUE

2 TABLES DE BLACKJACK

Découvrez de nouvelles sensations de jeux dans une ambiance contemporaine et décontractée tous les jours de **10H00 à 02H00** en semaine et de **10H00 à 03H00** le week-end et veille de jours fériés !

Entrée réservée aux personnes majeures non interdites de jeux. Jouer comporte des risques: endettement, isolement, dépendance. Pour être aidé, appelez le 09-74-75-13-13 (appel non surtaxé)

Pièce d'identité obligatoire.

12 PISTES DE BOWLING ET UN ESPACE DE JEUX D'ARCADE

(billards, jeux vidéos, jeux de palais, machines à pinces) le tout pour vous divertir en famille, entre amis ou entres collègues!
Le Bar le Jackpot est également à votre disposition avec une carte de boissons saisonnière et nos cocktails fait maison.

- LE POKER BOWL -
8 AVENUE DANIEL ROPS - 73100 AIX-LES-BAINS - 04.79.34.44.00 FACE AU MC DONALD'S, DIRECTION LE LAC DU BOURGET
OUVERT TOUS LES JOURS DE 10H00 À 02H00 EN SEMAINE ET DE 10H00 À 03H00 LES WEEK-END ET VEILLE DE JOURS FÉRIÉS.
PARKING GRATUIT - WIFI GRATUIT
WWW.POKERBOWL.FR

LA RIVIERA DES ALPES, NATURELLEMENT ACCUEILLANTE

Originaire de Franche-Comté, Thibaut Bourgon a effectué ses études sur les rives du lac, à Savoie Technolac. Dès sa première visite, il a su qu'il s'installerait ici. Les années ont passé, l'impression est devenue certitude. Les qualités naturelles de la Riviera des Alpes lui apportent un équilibre qu'il partage aujourd'hui avec ses stagiaires en pratiques martiales.

Chef d'entreprise, spécialiste des outils numériques, Thibaut Bourgon avait également besoin de s'épanouir pleinement en se formant aux arts martiaux. En marge de ses activités professionnelles, il encadre des stages au sein de l'association Hosukwan (école du lac en coréen) dont la principale activité est de promouvoir les arts internes chinois (taiji / qigong) et les arts martiaux en général.

Comment expliquez-vous que l'on se sente aussi bien sur le territoire ?
La culture asiatique, en partie basée sur les principes taoïstes, donne des éléments de réponse à cette question. Il existe à Aix les Bains Riviera des Alpes des éléments équilibrant les énergies. L'idée du feng shui est d'harmoniser son environnement. C'est connu pour l'habitat, mais ça s'applique également à l'urbanisme, à la nature.

Comment les éléments s'équilibrent-ils ?
La théorie du yin et du yang peut être traduite ici. Appliqué au territoire, le yin est représenté par les éléments immobiles : le lac, les montagnes. Le yang est plus dynamique, plus actif, à l'image des activités humaines, des flux de déplacement, de la fonte des neiges dans les rivières. Le yin et le yang équilibrent l'ensemble du territoire. Il existe des activités très yang : le ski alpin, le ski nordique, les sports nautiques, la course à pied et, dans le même temps, il est possible de se balader tranquillement, de se poser sur la plage, d'aller aux thermes.

Comment valorisez-vous le territoire auprès de vos stagiaires ?
En enseignant la culture taoïste, j'explique pourquoi nous sommes bien sur ce territoire. Nous sommes reliés à notre lieu de vie. Il influence nos conditions de vie. Le lac et les montagnes forment un couloir où le vent circule et régénèrent les énergies. Le territoire, par sa structure, peut permettre de ralentir, de renouer avec le calme, de connecter le corps et l'esprit. Ce superbe cadre de vie a des conséquences sur notre rythme cardiaque, sur notre respiration, sur nos émotions. C'est imperceptible, mais c'est positif. L'une des recommandations du feng shui est d'adosser sa maison à la montagne, face à de l'eau, pour favoriser la bonne circulation des énergies. Le territoire Aix Riviera, avec ses montagnes qui se jettent dans le lac, vous assure ainsi un cadre de vie harmonieux.

≋ HTTPS://FORMATIONS.HOSUKWAN.COM

ANNECY | GRENOBLE | AIX-LES-BAINS | MONTAGNE

EDIFIM

Le bonheur à tous les étages

Retrouvez l'ensemble de nos résidences sur edifim.fr

Crédit photo : Emergence - Illustrations à caractère d'ambiance. RCS Chambéry n° 827 649 641

Résidence 71 Park | Aix-les-Bains

Promotion Immobilière

CROISIÈRES PRIVATIVES

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

POUR GROUPES DE 2 À 12 PERSONNES À BORD D'UN BATEAU TERRASSE À PROPULSION ÉLECTRO-SOLAIRE SUR LE LAC DU BOURGET

0 ÉMISSION
0 BRUIT
100% PLAISIR

AMIS - FAMILLES - ENTREPRISES

- Croisière découverte & baignade
- Croisière petit-déjeuner
- Croisière déjeuner
- Croisière Apéro / Cocktail
- Privatisation journée

LANCEMENT JUILLET 2021

Depuis le Grand Port d'Aix-les-Bains

ALPINE BOAT

ECO CROISIERES PLAISIR

Infos & réservations • www.alpine-boat.com • 06 85 91 34 59

THE RIVIERA OF THE ALPS, NATURALLY WELCOMING

Originally from Franche-Comté, Thibaut Bourgon studied at Savoie Technolac before settling in the area. The natural assets of the Riviera of the Alps provide him with a sense of balance that he shares when he teaches martial arts.

In addition to his day job – running a company specialising in digital devices – Thibaut Bourgon teaches martial arts for the Hosukwan association (*"The Lake School"* in Korean) whose aim is to promote Korean, Japanese, Chinese and modern martial arts and energy medicine.

Why do you think this area makes people feel good?
Asian culture, based on Taoist principles, helps answer this question. In Aix les Bains Riviera of the Alps, there are elements that balance your energies. The idea of feng shui is to harmonise your environment. It is well-known for the home, but it also applies to buildings, town planning and nature.

How are the different elements balanced?
When applied to this area, yin is represented by immobile elements: the lake, the mountains. Yang is more dynamic, more active: human activity, movement, the snow melting into the rivers. The yin and yang strike a balance. There are some very yang activities: skiing, water sports, running, but, at the same time, you can simply stroll around, relax on the beach, go to the thermal baths.

How do you promote the area to your course participants?
By teaching this Taoist culture, I explain why people feel good here. We are connected to where we live; it influences our lifestyle. The lake and mountains create a corridor through which the wind blows and regenerates the energies. Because of its structure, this area slows you down, makes you feel calm, connects your mind and body. It has an imperceptible yet positive impact on our heart rate, our breathing, our emotions. Feng shui recommends building houses up against the mountain, facing the water, to encourage the energies to flow. This is the case for most houses here.

≋ HTTPS://FORMATIONS.HOSUKWAN.COM

MES NOUVEAUTÉS BIEN-ÊTRE

En 2021, Aix les Bains Riviera des Alpes ouvre de nouvelles voies au bien-être, à la fois innovantes et surprenantes. Grâce à la créativité de ces établissements et aux savoir-faire des experts du soin, la destination met définitivement le bien-être des Hommes au cœur de son territoire. Découverte !

L'INSTANT WELLNESS, COMME UNE SENSATION D'ÉTERNITÉ

©QuentinDomeignoz

« Chez nous, une heure de massage, c'est deux heures de détente à l'institut ! » Le ton est donné : à l'Instant Wellness, on prend le temps de faire connaissance, d'échanger et d'écouter. La prise de contact permet à Yannick et Élodie d'affiner les attentes et de proposer un soin adapté aux besoins de chacun pour un alignement parfait.

Cet institut, entièrement rénové en 2020, propose maintenant trois espaces chaleureux et intimistes, dont la décoration fleure bon la forêt tropicale !

Le massage du corps à quatre mains est la nouveauté 2021 à découvrir. Bien d'autres innovations sont à venir, pour repousser encore plus les frontières du bien-être.

©Wellness

≋ WWW.LINSTANT-WELLNESS.COM

BRASSERIE
AU COEUR D'AIX LES BAINS

(Re)découvrez la célèbre Rotonde.
Une terrasse ombragée à l'orée du Parc de Verdure joliment fleuri,
des plats gourmands à savourer seul(e) ou avec vos proches dans la Riviera des Alpes.

NOUVEAUTÉS 2021

NOUVEAUTÉS 2021

©Gerard Pfeifer

FRUITS DE MER • GLACIER • TERRASSE OMBRAGÉE • TAPAS

Découvrez notre carte du moment

LA ROTONDE

7 square Jean Moulin 73100 Aix les Bains | 04 79 35 00 60 | larotondeaixlesbains.com

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

POUR RALENTIR SON QUOTIDIEN OPTEZ POUR UNE PARENTHÈSE AU GOLDEN TULIP

Cet incroyable centre de bien-être installé sur 1 000 m², porteparfaitement son nom et offre à chacun la plus belle parenthèse possible. Deux coups de cœur cette année : Le soin, *« Indonésie ancestrale »* qui permet d'harmoniser, au travers d'un massage et d'exercices de sophrologie, le physique, l'émotionnel et le spirituel. Une approche cœur, corps et esprit très complète. Pour un moment de partage ou de retrouvailles avec ses proches, les mamans et les papas apprécieront le soin *« duo »* avec leurs enfants de 6 à 12 ans : 30 minutes de douceur pour renforcer ses liens. Souvent une découverte pour l'enfant mais surtout une pépite de bonheur familial !

≋ **WWW.SPA-PARENTHESE-AIX-LES-BAINS.COM**

© Parenthèse / Golden Tulip

© MathieuCellard

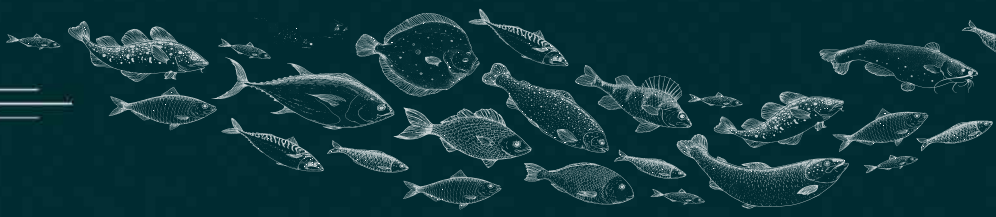
© MathieuCellard

LAISSEZ-VOUS ENVOÛTER PAR LE SEL ROSE DE L'INCOMPARABLE

Dès le premier regard, l'Incomparable, sublime demeure dont le parc est un véritable balcon sur le lac, libère sa magie digne d'un conte de fées. Ce cadre enchanté offre des soins holistiques en harmonie avec les lieux. Il conjugue dans un art de vivre pluriel, la détente bienfaisante du spa, les massages sous la pergola et le cocooning du jacuzzi extérieur. Le *« Black Diamond Luxury Spas »* recèle un trésor, un trésor de sel rose de l'Himalaya. Unique sur la Riviera des Alpes, cette salle avec son mur de sel rose rétroéclairé apporte une ambiance merveilleuse de sérénité, de douceur et de chaleur à tous les amoureux d'expériences sensorielles.

≋ **WWW.HOTEL-LINCOMPARABLE.COM**

L'AQUARIUM
BAR-BRASSERIE



RESTAURANT - BAR - GLACES - TAPAS

Panorama unique sur le Lac
Fruits de Mer sur place ou à emporter

BRASSERIE L'AQUARIUM - 1250, Boulevard Robert Barrier - Aix les Bains - 04 79 53 26 22

NEW WELLNESS OFFERS

In 2021, Aix les Bains Riviera of the Alps is extending its wellness offer to include a host of innovative and surprising treatments. The destination has made wellbeing one of its priorities, becoming fluent in pampering and relaxation. The focus is on people, revival and kindness, thanks to the creativity of the establishments and their competent staff. Welcome!

©QuentinDomeignoz

INSTANT WELLNESS, A FEELING OF ETERNAL RELAXATION

"Here, an hour-long massage means two hours of relaxation!" At the Instant Wellness, Yannick and Elodie take the time to really get to know their customers so they can suggest a treatment to suit each person's requirements.Located in Aix city centre, the spa was fully renovated in 2020 and now boasts three private treatment booths, whose floral décor has a tropical feel! The superb four-handed body massage is new for 2021, and other new additions are in the pipeline.

≋ **WWW.LINSTANT-WELLNESS.COM**

©Wellness

Rencontre entre design et authenticité pour un séjour d'exception

En plein coeur d'Aix-les-Bains, à 2 pas des anciens thermes, ce magnifique hôtel réhabilité, anciennement Hôtel des postes, vous ouvre ses portes. Pénétrez dans un univers à part, à l'abri du tumulte de la ville. Vos hôtes ont rivalisé de créativité pour concevoir une ambiance intimiste, empreinte de charme et d'authenticité, intégrant les tendances design du moment. Chambres à thèmes, mobilier et matières haut de gamme, service tout confort… Le moindre détail a été imaginé pour faire de votre séjour une expérience unique. **Bienvenue à la Maison Léopold.**

Hôtel Maison Léopold
7 rue Davat
73100 Aix-les-Bains

T.04 58 17 17 18
contact@hotelmaisonleopold.com
www.hotelmaisonleopold.com

OUVERTURE JUILLET 2021

TAKE SOME TIME OUT IN LA PARENTHESE AT THE GOLDEN TULIP

The Golden Tulip's new wellness area, La Parenthèse, is a 1,000m2 space where you can leave all your cares at the door! It offers two new additions this year: The *"Indonésie ancestrale"* treatment harmonises the body, emotions and mind with a blend of massage and breathing exercises. For some quality family time, parents can indulge in a *"duo"* treatment with their children (aged 6 to 12) for 30 minutes of parent and child pampering! Often a new experience for children, but one the whole family is sure to enjoy!

≋ WWW.SPA-PARENTHESE-AIX-LES-BAINS.COM

© Parenthèse / Golden Tulip

© MathieuCelland

© MathieuCelland

THE ENCHANTMENT OF L'INCOMPARABLE'S PINK SALT

Even at first glance, L'Incomparable, a magnificent house whose gardens overlook the lake, exudes a sense of magic. It offers a host of holistic treatments that match this stunning setting, such as regenerative relaxation in the spa, massages underneath a pergola, and pampering in a hot tub The "Black Diamond Luxury Spa" boasts a real jewel: Himalayan pink salt. The only one of its kind in the Riviera of the Alps, its relaxation room with a backlit Himalayan salt wall promotes a wonderful feeling of serenity and warmth for an exclusive sensory experience.

≋ WWW.HOTEL-LINCOMPARABLE.COM

Deco secrete
OBJETS & DECORATION
6 rue de la république
en bas de la rue de Genève
AIX LES BAINS
06 25 15 04 71
SCAN ME
Cadeaux
Décoration
Objets du monde
Petit mobilier/Luminaires
www.decosecrete.com

3 bonnes raisons D'AIMER Chanaz
(la petite Venise Savoyarde)
LES JEUDIS DU DOUX NID
Soirées Repas & Concert
le Doux Nid
le Relais Gourmand
la Petite Evasion
Chambres de charme
Restaurant
Location de bateau électrique Massage & repas ou apéro possible à bord
COFFRET CADEAU PERSONNALISABLE
WWW.LE-DOUX-NID.COM
501, Route du Canal
73310 CHANAZ
Tél. 06 32 86 97 61

BOIS VIDAL
L'ESPACE DES ESPÈCES

À une dizaine de minutes de marche du centre-ville d'Aix-les-Bains, le Bois Vidal occupe une quinzaine d'hectares de verdure préservés et valorisés. Entièrement réaménagé en 2019, ce *« poumon vert »* est devenu un lieu de bien-être où l'humain et l'animal cohabitent en harmonie.

En se promenant dans le bois, si le loup n'y est pas, il y a fort à parier que l'on croisera l'un de ses cousins plus ou moins lointains. Husky de Sibérie ou loulou de Poméranie, en laisse ou en liberté, les chiens profitent de l'espace et les promeneurs de leur présence. *« Le Bois Vidal reflète l'importance du lien à l'animal dans nos vies, souligne Marion Jourjon, éducatrice canine. On y voit combien il participe à maintenir notre santé corporelle, en nous faisant bouger, et mentale, en favorisant l'échange. »*

À l'ombre de la canopée, on prend soin de soi et de son compagnon. Les nouveaux aménagements, en accord parfait avec la nature environnante, associent les pratiques sportives, contemplatives et ludiques. Accompagné de son quadrupède, on peut gravir l'escalier de 100 rondins, s'accorder une pause au solarium avec vue sur la ville et le lac, bénéficier des bienfaits de la sylvothérapie, etc.

CHEVAUX ET MOUTONS GLOUTONS

La rencontre fait partie de l'escapade au Bois Vidal. À l'improviste ou en se donnant rendez-vous via les groupes créés sur les réseaux sociaux, les maîtres prennent aussi plaisir à se retrouver pour partager une balade et des conseils. En accueillant également des chevaux et des *« moutons gloutons »* pratiquant l'écopâturage, le Bois Vidal est devenu un véritable espace de communion entre les espèces.

©SandrineFivat

©SandrineFivat

BOIS VIDAL
A SPACE FOR ALL SPECIES

A ten-minute walk from Aix-les-Bains city centre, the Bois Vidal is a 37-acre *"green lung"* that was relandscaped in 2019, making it a space that both people and animals can enjoy.

If you go down to the woods today, you won't be surprised to see some canine friends enjoying a walk! *"The Bois Vidal reflects how important animals are in our lives," says dog trainer Marion Jourjon. "They help us stay physically healthy, by getting us out and about, and mentally healthy, by making it easier to get chatting to people."*

In these woods, there is something for both pets and their owners. The new features blend in perfectly with the surroundings, combining sport, meditation and fun. Along with your four-legged friends, you can climb the hundred-log staircase, take a breather in the sun trap with views of the city and lake, reap the benefits of tree therapy, and much more.

HORSES AND "GREEDY SHEEP"

Chance meetings are all part of the Bois Vidal adventure. Whether they simply bump into each other or arrange to meet via a social media group, dog owners really enjoy walking and chatting with other dog owners. By welcoming horses and grazing sheep as well, the Bois Vidal has become a congregation space for all species.

©Gilwirth

ASSIETTES ORIGINALES

L'ÉTONNANT POISSON DU RESTAURANT ATMOSPHÈRES

Alain Perillat, le chef du restaurant Atmosphères, au Bourget-du-Lac, cuisine le silure, poisson délaissé du lac. Une créativité et un respect des produits qui lui valent, cette année, une étoile verte décernée par le Guide Michelin.

Installé depuis 20 ans au bord du lac du Bourget, Alain Perillat est un chef heureux. Déjà distingué par une étoile au guide Michelin, il vient de décrocher une nouvelle étoile, verte, dans l'édition 2021. Une récompense qui distingue les chefs pratiquant au quotidien le développement durable avec des fournisseurs de proximité. Alain et Delphine Perillat n'ont pas attendu la tendance pour utiliser les produits locaux. Des légumes du maraîcher du coin en passant par le recyclage des déchets organiques, ou le blanchiment du linge avec le moins d'impact possible, rien n'est laissé au hasard. *« Cette étoile verte est une belle surprise. Elle consacre 20 ans d'effort à travailler sur les richesses de notre territoire. »*

EMPREINTE LOCALE

Le chef veut aller encore plus loin dans sa démarche et ne laisse rien au hasard. Il y a quelques années, venue du Rhône voisin, une nouvelle espèce de poisson est apparue dans le lac : le silure. *« J'ai voulu m'adapter à l'arrivée de cette espèce. Sa chair est dense comme celle de la lotte. »* Quant à sa mauvaise réputation de poisson à arêtes : *« Ce poisson est là, il faut s'y adapter. Il suffit de le tailler d'une certaine façon. Il se sert salé et fumé, en condiment. »* Le chef, curieux et créatif, s'amuse à transformer les œufs de brochet en caviar du lac. Les clients aiment beaucoup cette empreinte locale. *« Il faut se recentrer sur les produits que l'on trouve autour de nous. Avec le lac et les montagnes, la nature si belle autour de nous, nous sommes bénis des dieux. Nous avons tout ici, pourquoi aller chercher plus loin ».*

ORIGINAL PLATES

A FISHY SURPRISE AT THE ATMOSPHÈRES RESTAURANT

Alain Perillat, chef at the Atmosphères restaurant in Bourget-du-Lac, uses silarus, one of the lake's neglected fish. This year, his creativity earnt him a green star in the Michelin Guide.

Established on the banks of Bourget lake for the last 20 years, Alain Perillat is happy. Already boasting one Michelin star, the chef has just clinched a green star in the 2021 guide. This distinction is awarded to chefs who champion sustainable development by using local suppliers. Alain and Delphine Perillat used locally-sourced products way before it was fashionable. Vegetables from the local market gardener, recycling organic waste, eco-friendly laundry…nothing is left to chance. *"This green star was a lovely surprise. It rewards 20 years working with our area's assets."*

A LOCAL TOUCH

The chef now wants to go one step further. A few years ago, a new species of fish appeared in the lake, from the neighbouring Rhône: the silarus. *"I wanted to adapt to this new fish's arrival. Its flesh is dense like monkfish."* But it has bad reputation as a bony fish. *"You just have to cut it in a certain way. I serve it salted and smoked."* The curious and creative chef has fun transforming pike eggs into lake caviar. Customers really like this local touch. *"We have to focus on the products that are found nearby. With the lake and the mountains, we are truly blessed. We have everything we need, no need to look any further."*

ASSIETTES ORIGINALES

BIÈRES ET VINS DE SAVOIE INVITÉS AU CHÂTEAU BRACHET

Nicolas Roux a hâte de faire découvrir la première carte du restaurant du Château Brachet à Grésy-sur-Aix. Le chef et son équipe, en place depuis le début de l'année, ont longtemps attendu de pouvoir accueillir leurs premiers convives.

Originaire de Lyon, le jeune chef du Château Brachet connaît les *« classiques »* du terroir savoyard, au premier rang desquels les poissons du lac du Bourget. *« Au gré de mes précédentes expériences, j'ai déjà travaillé les poissons de lac. Ici je découvre la lotte, la perche, le silure venu du Rhône. Le château est un nouvel établissement. Nous devons trouver notre philosophie en cuisine. La situation a fait que nous avons eu le temps de partir à la rencontre de nos futurs fournisseurs »*, souligne Nicolas Roux. Le bouche-à-oreille fonctionne, comme ce jour de mars : parti à la recherche de fruits, il est revenu avec l'adresse de deux frères producteurs de volaille. *« La région est riche de producteurs de qualité. La présence de nombreux restaurants étoilés, autour des lacs et en stations, permet aux producteurs de progresser. Ensuite, c'est à nous de mettre notre savoir-faire au service de cette qualité. »*

BIÈRE, HOUBLON ET MIEL AU RENDEZ-VOUS

Nicolas Roux, qui découvre en Savoie le rôle de chef, aime partager ses impressions avec sa brigade. Il est question d'ingrédients phares mais pas seulement. L'Apremont Montracul du domaine Dupraz a déjà trouvé sa place dans les fonds de sauce. *« Il s'agit d'un vin très intéressant, oxydé »*, assure le chef. La bière de l'Ours, de la brasserie Caquot à Albens, a été testée en pâtisserie, par Francesco Catanzaro, mélangée avec du miel et du houblon dans un dessert associant meringue et ganache montée. *« Dans un rayon de 100 kilomètres, la région est riche de variété. Nous sommes en Savoie, proche de la Haute-Savoie et de l'Ain, nos cartes doivent refléter la qualité de cette production, sans nous interdire d'explorer des horizons plus lointains. »*

ORIGINAL PLATES

SHOWCASING LOCAL WINES AND BEERS IN CHÂTEAU BRACHET

Nicolas Roux cannot wait for people to discover the first ever menu in the Château Brachet restaurant, in Grésy-sur-Aix. The chef and his team have been waiting a long time to welcome their first customers.

Originally from Lyon, the Château Brachet's young chef knows all the *"classic"* Savoyard dishes, especially the fish from Bourget lake. *"In my previous positions, I've worked with the lake's fish. Here, I discovered monkfish, perch, silarus from the Rhône. The château is a new restaurant, but we've found our style in the kitchen. The health situation meant that we had time to go out and meet our future suppliers,"* Nicolas explains. Word of mouth works: when out sourcing fruit, he came back with the number of a poultry producer. "*This region has so many good producers. The presence of so many Michelin-starred restaurants around the lake and in the surrounding resorts allows these producers to expand. It's down to us to showcase their quality products."*

BEER, HOPS AND HONEY

Head chef Nicolas Roux likes to ask for his team's input when creating dishes. A local Apremont Montracul wine from the Domaine Dupraz has already found a place in his sauces. *"It's a really interesting wine,"* says the chef. Meanwhile, Bière de l'Ours beer – from the Caquot brewery in Albens – is blended with honey and hops in a dessert that combines meringue with whipped ganache. *"The region boasts so much variety. We are in Savoie, near Haute-Savoie and Ain, and our menus should reflect the quality of the local produce, without preventing us from exploring other horizons."*

AUGUSTE À AIX-LES-BAINS

DE LA BRASSERIE À L'ÉPICERIE FINE

Charcuteries raffinées, fromages affinés, vins recherchés… D'ordinaire, c'est à travers ses recettes que Gary Cecarelli met en valeur ces produits locaux. En attendant, les contraintes Covid ont nécessité la transformation de l'établissement. Pendant cette période tourmentée, la brasserie Auguste a donc fait évoluer son offre vers l'épicerie fine. *« Nous l'avons lancée fin 2020, pour les fêtes. Devant son succès, nous jouons les prolongations »*, lance Gary Cecarelli. Les prolongations pourraient même se pérenniser. *« Nous prenons plaisir à chercher de nouveaux produits et nos clients apprécient, donc nous garderons probablement un petit espace d'épicerie fine, même quand nous pourrons rouvrir le restaurant normalement »*, annonce-t-il.

≋ **WWW.FACEBOOK.COM/AUGUSTE.AIXLESBAINS/**

AUGUSTE À AIX-LES-BAINS

BRASSERIE TURNED DELICATESSEN

Charcuterie, mature cheeses, wines… Gary Cecarelli usually showcases these products in his cooking. But, since the brasserie is closed due to Covid restrictions, the Auguste is now offering a delicatessen service. *"We launched it in 2020, for Christmas. It was so successful that we carried on,"* says Gary. *"We really enjoy finding new products and our customers appreciate it, so we'll probably keep a small delicatessen counter when we open the brasserie back up."*

≋ WWW.FACEBOOK.COM/AUGUSTE.AIXLESBAINS/

PLAISIR
DES PAPILLES ET DES PUPILLES

La palette va du bleu argent au cobalt, en passant par le cyan le plus pur. Aux couleurs de ce lac et de ces montagnes que l'on peut contempler à loisir, à cette extraordinaire capacité des paysages à n'être jamais tout à fait les mêmes, il faut ajouter la surprise de belles rencontres gustatives. Plaisir des yeux. Plaisir de la gastronomie. Plaisir de se retrouver, enfin autour d'une bonne table. Voici l'alliance parfaite que vous propose la Riviera des Alpes.

LE BELVÉDÈRE À LA CHAMBOTTE

EMOTIONS GASTRONOMIQUES

« Les gens viennent chez nous parce qu'on offre une prestation globale : la cuisine faite avec amour, la belle vue, le bon relationnel. Nous voulons faire partager notre goût pour les bonnes choses, réalisées avec des produits frais et locaux et organiser un moment sympa pour nos clients. » Stéphane Grout définit ainsi son cœur de métier : la cuisine française de qualité et une bonne table ; avec son épouse Marie-Laure, la cheffe, ils ont décidé de déployer une énergie encore plus forte et refont cette année les cuisines, dynamisent la déco, pour accueillir 400 couverts par jour. Une petite terrasse de transition est créée pour l'apéro stand-by !

L'INSTANT MAGIQUE

Quand le soleil rasant, presque éblouissant, s'éloigne au bout du lac, pour s'endormir au-delà des montagnes.

≋ WWW.BELVEDERE-LA-CHAMBOTTE.COM

LA CHAPELLE DU MONT-DU-CHAT

LE COIN DU BOIS, L'AUTHENTICITÉ D'EN HAUT

Ouvert à l'année depuis juillet 2020, midi et soir et sept jours sur sept en été, le restaurant Le Coin du bois offre une vue époustouflante sur le lac du Bourget, en toutes saisons. Toujours élaborée avec des produits frais et locaux, la cuisine française est à l'honneur, revisitée avec des saveurs d'ailleurs ou la cuisine de mémoire (celle de *« mamie »*, c'est le jeudi). Le Coin du bois, c'est aussi un lieu de convivialité : on y vient d'à côté pour un déjeuner sur le pouce ou un dîner plus festif entre amis, mais aussi de plus loin, pour profiter d'un bon repas et du cadre dont la vue à 180 degrés, permise par la grande baie vitrée, vous laisse bouche-bée. L'idéal est aussi de céder à la tentation d'un petit-déjeuner panoramique en terrasse ou d'une gaufre *« à la paresseuse »* l'après-midi !

≋ HTTPS://LECOINDUBOIS.NET

L'INSTANT MAGIQUE

La douceur des soirées d'été et les lumières de la ville d'Aix-les-Bains qui s'illuminent peu à peu. Pour un plaisir encore plus exclusif, privatisez la terrasse !

L'INSTANT MAGIQUE

Le jeudi soir, les apéro-bulles sont le rendez-vous incontournable pour profiter en été d'une soirée bord de lac très festive.

AIX-LES-BAINS

À LA PLAGE, UN CERTAIN ART DE VIVRE

« La Riviera des Alpes est une illustration de la villégiature à Aix-les-Bains. J'aime valoriser à La Plage un certain art de vivre, hérité du passé chic de la fin du 19e siècle. » L'enthousiasme d'Eric Rolland, le directeur du restaurant, est flagrant ! Sa description évocatrice du paysage et de la rénovation du lieu vous embarque aussitôt dans ce superbe site ouvert à fleur de lac ; salle redécorée et terrasse agrandie permettent une ouverture à l'année. Dans la cuisine, une brise asiatique souffle sur la carte : aux côtés des classiques, les poke bowls du chef Jérôme Godon ont créé une tendance maintenant réputée et spécifique au restaurant aixois.

HTTPS://LAPLAGEDAIX.COM

AQUALAC

AQUAPARK

La nouvelle destination fun de votre été au lac du Bourget

Avenue Daniel Rops, Aix-les-Bains
04 79 61 48 80

Aqualac

www.grand-lac.fr/sportsloisirs/aqualac

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

GRAND LAC
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

LA GUINGUETTE À VIONS

LA NATURE VERSION XXL

Le long du Rhône, près de la ViaRhôna et de l'étang bleu, avec vue sur le Colombier, le lieu est idéal. La mythique Guinguette a toujours été un lieu de vie dans une ambiance hors du temps, entre verdure et fraîcheur, sur une route historique vers Compostelle et la ViaRhôna. Par une rénovation originale, La Guinguette a trouvé une seconde vie en 2020, offrant désormais un site pluriel : restaurant, animations musicales, jeu de boules, réparation de vélos ! La grande terrasse appelle à une pause contemplative après l'effort. Ici, Jean Moreno propose une restauration de qualité avec une carte uniquement composée de produits locaux : escargots, grenouilles, fromages de chèvre frais de Vions, café de Chanaz, lavaret du lac…

≋ HTTPS://LA-GUINGUETTE-RESTAURANT-VIONS.EATBU.COM

L'INSTANT MAGIQUE

En début de soirée, les rires des enfants fatigués par une journée d'activités sont peu à peu remplacés par le chant des oiseaux nocturnes.

MARINA ADELPHIA À AIX-LES-BAINS

ROOF TOP EXCLUSIF

L'hôtel Marina Adelphia offre à ses hôtes un point de vue unique sur le lac et la Dent du Chat. Au dernier étage de l'établissement, le toit-terrasse, ou roof top pour les anglicistes, ouvre une perspective exclusive sur le paysage. Sur 110 m², dont 50 m² couverts, jusqu'à 110 personnes peuvent être accueillies. Idéal pour une fête de famille, un mariage, une réunion privée, une animation… Le roof top de l'Adelphia est accessible seulement sur réservation. Les organisateurs de séminaires l'ont adopté pour les moments de détente… au risque de voir se prolonger quelque peu les pauses. Durant la saison estivale, des soirées piano bar sont organisées pour les clients de l'hôtel ou les locaux.

≋ HTTPS://WWW.ADELPHIA.FR

L'INSTANT MAGIQUE

Quelle que soit l'heure, la saison et les conditions météorologiques, les reflets de la montagne sur l'eau font grandir le bien-être de chaque visiteur.

A DELIGHT FOR THE EYES AND TASTE BUDS

**The palette ranges from silvery blue to the purest cyan to cobalt.
Here, the landscapes have an extraordinary ability to always look slightly different,
and the area's gastronomic delights are the same!
An eyeful, a plateful…the pleasure of finally coming back together around a table.
This perfect recipe is brought to you by the Riviera of the Alps!**

MAGICAL MOMENT

When the sun sets over the lake and disappears behind the mountains.

LE BELVÉDÈRE IN LA CHAMBOTTE

FLAVOURSOME EMOTIONS

"People come to us because we offer the whole package: delicious food, lovely views, attentive service. We want to share our love of fresh, local products and to organise special experiences for our customers." Stéphane Grout serves high-quality French cuisine in this lovely brasserie with his wife Marie-Laure, the chef. This year, they are redoing their kitchens and giving the décor a revamp to serve 400 covers per day.
A small terrace is being created where customers can enjoy an aperitif.

WWW.BELVEDERE-LA-CHAMBOTTE.COM

LE COIN DU BOIS, AUTHENTICITY AT ITS BEST

LA CHAPELLE DU MONT-DU-CHAT

Open year-round for lunch and dinner since 2020, and 7 days a week in summer, Le Coin du bois restaurant boasts breathtaking views of Bourget lake in all seasons. Using fresh and locally-sourced products, this restaurant showcases French cuisine with a foreign or traditional twist (Thursday is *"grandma's recipe"* day). Locals pop into Le Coin du bois for a quick lunch or dinner with friends, and tourists admire the stunning 180° views from the glazed dining room. Treat yourself to lunch on the terrace or an afternoon pancake stop!

≋ HTTPS://LECOINDUBOIS.NET

MAGICAL MOMENT

Dinner on the terrace on a balmy summer's evening, watching the twinkling lights of Aix-les-Bains from across the lake. For an even more exclusive treat, you can book the terrace for a private function.

NATURE IN ALL ITS GLORY

LA GUINGUETTE À VIONS

Along the Rhône, just off the Viarhôna cycle path and near the Etang Bleu, with views of Le Colombier, La Guinguette is a lively oasis in a timeless atmosphere, nestled among the greenery on the historic road to Santiago de Compostela. La Guinguette was given a revamp in 2020, with a new building on a multipurpose site: restaurant, music, boules, cycle hire! The large terrace is a perfect spot for mindfulness. Jean Moreno serves up a top-quality menu made using locally-sourced produce: snails, frogs' legs, fresh goat's cheese from Vions, coffee from Chanaz, fish from the lake...

HTTPS://LA-GUINGUETTE-RESTAURANT-VIONS.EATBU.COM

©La Guinguette de Vions

MAGICAL MOMENT

In the early evening, when the laughter of children is gradually replaced by the singing of nocturnal birds.

MAGICAL MOMENT

On Thursday evenings, customers can revel in the lively pre-dinner atmosphere on the lakeside.

©Restaurant de la Plage

AN EXTRA SPECIAL VIBE AT LA PLAGE

AIX-LES-BAINS

"The Riviera of the Alps is an illustration of Aix-les-Bains' villages. At La Plage I like to promote a certain lifestyle." Restaurant manager Eric Rolland's enthusiasm knows no bounds! His evocative description of the landscape and the restaurant's renovation takes you on a real journey. For 2021, the dining room has been redecorated and the terrace has been extended. In the kitchen, the menu has been given an Asian twist: alongside the more classic dishes, the chef's poke bowls started a trend that has become well known in this Aix-based restaurant.

HTTPS://LAPLAGEDAIX.COM

MARINA ADELPHIA IN AIX-LES-BAINS

AN EXCLUSIVE ROOFTOP

The Marina Adelphia offers guests unique views of the lake and Chat mountain from its exclusive rooftop terrace. It spans 110m², 50m² of which are covered, and can welcome up to 110 people. Ideal for family gatherings, weddings, private receptions or even seminars, the Adelphia rooftop is accessible by reservation only.

WWW.ADELPHIA.FR

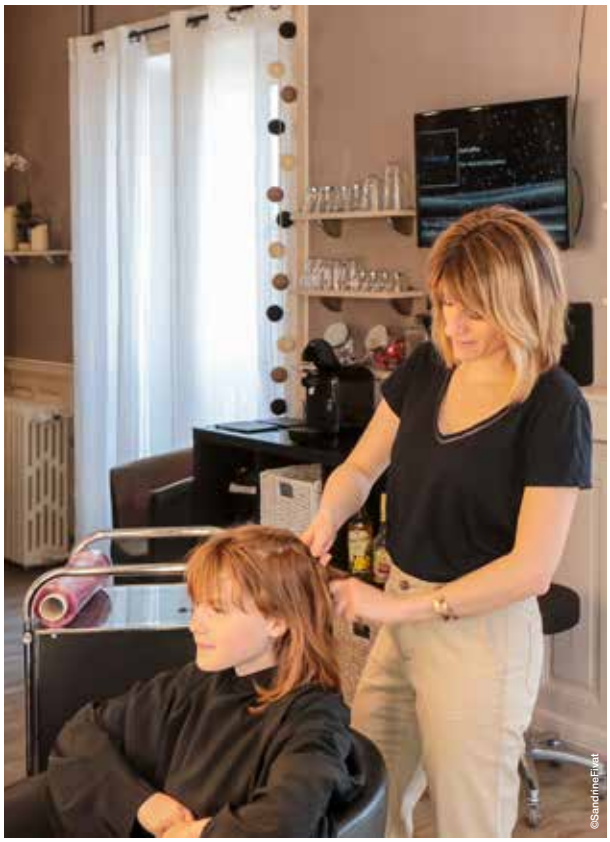
MAGICAL MOMENT

Regardless of the time, season or weather, the mountain's reflection on the water enhances the overall feeling of wellbeing.

LE BIEN-ÊTRE C'EST SIMPLE COMME UN COUP DE CISEAUX

Imaginez un salon de coiffure où vous seriez la seule cliente (ou le seul client !). Dans la loge privative, Élodie Brossard prend le temps de vous écouter, de vous conseiller et de vous coiffer, pour un moment exclusif, en toute intimité.

Installé au deuxième étage du Grand Hôtel à Aix-les-Bains, le salon de coiffure d'Élodie Brossard offre une parenthèse de douceur, loin de la frénésie du quotidien. *« S'accorder du temps est devenu un luxe,* explique Élodie. *J'ai donc créé un lieu où le stress reste à la porte, tous les soucis s'envolent et où l'on profite d'une véritable pause. »* Ici pas de vitrine, l'ambiance est chaleureuse, l'atmosphère chic et détendue. *« Je ne regarde pas l'heure, je mets de la musique douce, un éclairage un peu tamisé. J'offre un service sur mesure en loge privée, à l'image des salons des quartiers chics de Paris. »* Afin que votre coiffure soit en parfait accord avec votre visage et votre personnalité, Élodie Brossard propose un rendez-vous diagnostic et conseils. Il permet de faire le point sur vos attentes en matière de coupe et de couleur, mais aussi de mieux appréhender la texture de votre cheveu. Quant aux produits, ce sont essentiellement des colorations végétales, 100 % naturelles.
« La technique est très en vogue en ce moment, elle exige un véritable savoir-faire mais le résultat est bluffant. »
Autre particularité du salon, la position allongée du palanquin vous permettra de profiter pleinement du rituel du shampoing, agrémenté d'un massage relaxant du cuir chevelu aux huiles de soins biologiques. Des détails qui font toute la différence pour une expérience sensorielle et capillaire originale et déroutante.



©GilWirth

©GilWirtht

THE PLEASURES OF A GOOD HAIR CUT

Imagine a hair salon with just one customer at a time. In her exclusive booth, Elodie Brossard takes the time to chat, advise and style her customers' hair in complete privacy.

On the second floor of the Grand Hôtel in Aix-les-Bains, Elodie Brossard's hair salon treats customers to a welcome break, far from the hustle and bustle of everyday life. *"Making time for yourself is a real luxury,"* Elodie explains. *"So I created a place where you can leave your stress outside and have a real breather."*
The atmosphere is chic and cosy. *"I don't watch the clock, I put some relaxing music on, soft lighting. I offer a tailored service in a private booth, like the salons in chic Parisian neighbourhoods."* To ensure your hairstyle matches your face and personality, Elodie invites customers in for a pre-appointment to find out what they want in terms of cut and colour, and to analyse their hair's texture. She primarily uses 100% natural, vegetable dyes. *"This technique is very fashionable; it requires real expertise, but the results are amazing."* Another special feature is the fully reclining chair at the sink, where Elodie performs a relaxing scalp massage with organic treatment oils.

L'ÉVOLUTION DISCRÈTE DU DOMAINE DES ÎLES À CHANAZ

Implanté à proximité de l'écluse du canal de Savières, le Domaine des îles est niché au cœur du petit village attractif de Chanaz. Depuis son ouverture, dans les années 1980, le site ne cesse de s'améliorer pour répondre aux attentes de ses visiteurs.

Il y a trois ans, la commune de Chanaz a lancé un nouveau plan de modernisation, dans la lignée de réalisations précédentes. *« Sans dénaturer l'esprit de notre camping, nous diversifions l'offre d'hébergements,* indique Myriam Keller, directrice du pôle tourisme de Chanaz. *En plus des extensions, nous récupérons régulièrement des emplacements qui étaient initialement occupés par des résidents (loués à l'année) afin de privilégier des réservations de passage. Cette stratégie, encouragée par le Département et la Région, nous a permis d'augmenter la fréquentation du camping qui compte désormais 128 emplacements pour 224 lits. »*

UNE DIVERSIFICATION DES HÉBERGEMENTS

Sur le domaine, le choix est vaste pour se loger. En plus des tentes, camping-car et autres caravanes, des constructions insolites et premium sont disponibles à la location : chalets de pêcheurs créés à la fin des années 1990, îlots sur pilotis datant de 2012 et, depuis peu, une tente safari, deux tentes d'itinérance avec plancher, deux éco-lodges, deux roulottes bohèmes bénéficiant de tout le confort moderne, sept chalets Transylvania dont un pour personnes à mobilité réduite… Cette année, six nouveaux hébergements de 75 m², avec trois chambres, salle de bains, grand salon, cuisine ouverte et terrasse côté ouest, s'ajoutent à la liste. Ces magnifiques appartements surplombent le port de plaisance pour des moments paisibles.

« Tous nos clients peuvent trouver leur bonheur ici, assure Myriam Keller. *Ils profitent des animations pour les enfants ou pour les adultes le soir, des visites de la région, de journées à thèmes, des commerces et restaurants de Chanaz… Nous mettons aussi à leur disposition des places pour amarrer les bateaux. Et ensuite ? Nous souhaitons faciliter l'accès à la base de loisirs et améliorer encore la circulation. »*

©GilWirth
©SandrineFivat

©GilWirth

©GilWirth

THE DISCREET EXPANSION OF THE DOMAINE DES ÎLES IN CHANAZ

Located near La Savière lock, the Domaine des îles attracts visitors looking for a quaint village offering year-round activities. Since it opened in the 1980s, the site has regularly evolved to offer visitors an unforgettable stay.

Three years ago, the commune of Chanaz launched its modernisation project. *"We wanted to diversify our accommodation,"* explains Myriam Keller, director of Chanaz tourist office. *"We also regularly recover residential pitches (rented year-round) so we can favour short-term rentals. This strategy, which is encouraged by the local Department and Region, has enabled us to increase the number of visitors to the campsite, which now has 128 pitches and 224 beds."*

VARIOUS TYPES OF ACCOMMODATION

A wide range of accommodation is available on the estate. In addition to tents, camper vans and caravans, you can also rent quirky or premium constructions: fisherman's huts created in the late 1990s, stilted houses built in 2012 and, more recently, a safari tent, two wooden-floored touring tents, two eco-lodges, two bohemian caravans with all mod cons, seven Transylvanian huts, including one with disabled access, and more. This year, six new 75 m2 apartments boasting

three bedrooms plus a bathroom, spacious lounge, open-plan kitchen and west-facing terrace have been added to the list. *"There is something for everyone here,* says Myriam Keller. *"Entertainment for children and adults, tours of the region, theme days, shops and restaurants in Chanaz… We also provide moorings for boats. Next, we want to make it easier to access the leisure area and improve traffic."*

CAVEAU DE CHAUTAGNE
DEPUIS 1952

Vivez une expérience viticole en
Chautagne

caveau-chautagne.com

Caveau de Chautagne - 47 impasse de la Cave - 73310 RUFFIEUX
caveau@caveau-chautagne.com - Tél. : 04 79 54 27 12

UN TERRITOIRE INSPIRANT

**Certains ont choisi de travailler des matières brutes.
D'autres imaginent des produits valorisant le terroir ou les savoir-faire ancestraux.
Tous ont en commun de trouver leur inspiration sur le territoire d'Aix les Bains Riviera des Alpes.**

CLARISSE ET MICHAEL PLANÈS

CARNET À LA FRANÇAISE

Clarisse et Michaël Planès travaillent dans la communication. Durant le premier confinement, contraints et forcés, ils ont délaissé leurs ordinateurs pour renouer avec le plaisir lointain de crayonner, de dessiner, d'écrire. *« C'est vraiment un bébé du premier confinement. Nous nous sommes aperçus que nous n'étions pas les seuls à aimer avoir un carnet à portée de main. Et s'il est beau, c'est mieux »*, explique le couple d'Aixois. Fille et petite-fille d'imprimeur, Clarisse est partie en quête de beaux papiers, faciles à crayonner. Son graphiste de mari a imaginé des lignes pures, des slogans et des phrases mettant en valeur l'histoire et le patrimoine français. En 2020, sept modèles de Carnets à la française ont été proposés à la vente. Une nouvelle collection est apparue au printemps. Fidèles à la philosophie initiale, les nouveaux carnets sont, quant à eux, plus adaptés à une utilisation quotidienne.

≋ **WWW.CARNET-ALAFRANCAISE.FR**

©SandrineFivet

JULIE ERLICH

LES SACS DE L'ATELIER FRANÇAIS

Qualité et durabilité sont la philosophie de Julie Erlich. Formée chez Hermès, la créatrice de l'Atelier français vit une relation privilégiée avec le cuir. Matière noble et souple, entre ses seules mains il se transforme en pièce unique et élégante. Pour les sacs comme pour les accessoires, Julie Erlich n'achète que *« des cuirs français haut de gamme, issus de chutes des grandes maisons de luxe »*. Chaque modèle est à la fois intemporel et moderne, chic et casual. *« Que vous portiez des baskets ou des talons aiguilles, votre sac doit sublimer votre tenue, en toute occasion. »* Dans l'atelier-boutique, chacune trouvera sac à sa main, dans les Intemporels comme dans les Saisonniers, petit ou grand, classique ou coloré avec, la plupart du temps, chacun sa façon de le porter. Summum de l'originalité, la collection capsule *« Roule ma poule »* basée sur l'armature de la marque française *« Caddie »* habillée de cuir tanné végétal et de toile de lin de France.

≋ **WWW.JULIEERLICH.COM**

©TimotimoForge

TIMOTIMO FORGE

L'ATELIER QUI AIGUISE LA CURIOSITÉ

Il est des traditions inspirantes. De sa passion, Timoté Vidaud a fait son métier. Depuis 2012, il forge et développe des couteaux made in Savoie. *« C'est un outil qui sert tous les jours. Un compagnon de route pour les randonneurs, un ustensile incontournable pour les cuisiniers, un objet du quotidien à table. »* Réalisé à la main, sans gabarit, chaque couteau est unique. Les lames sont forgées dans des aciers de haute qualité et les manches, façonnés en bois massifs ou en marqueterie. *« Je laisse les lames brutes de forge sur le haut, pour leur donner un style rustique et original. Et je travaille des essences françaises comme le buis, le charme ou le chêne. »* Fine et légère pour une coupe efficace en cuisine, lourde et épaisse pour les couteaux de camping, polyvalente pour les couteaux pliants, chaque lame est aiguisée pour optimiser son utilisation. Et pour aller plus loin, Timoté Vidaud propose des stages dont le but est de repartir avec un couteau de sa création.

≋ **WWW.TIMOTIMOFORGE.COM**

©TimotimoForge

©TimotimoForge

©TimotimoForge

ABBAYE D'HAUTECOMBE

LES PRODUITS ONT UNE HISTOIRE

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

Fondée en 1 125 sur rives du lac du Bourget, nichée sur la côte sauvage, l'abbaye d'Hautecombe est entourée d'eau et de forêt. Ici les vignes et la prairie rappellent aux visiteurs qu'au fil des siècles, les différentes confréries ont cultivé, vendangé, pêché et élevé pour subsister. Replantée en 1987, la vigne de l'abbaye produit un vin mousseux, le Royal Hautecombe, particulièrement apprécié pour la fraîcheur de ses fines bulles. Durant l'été 2020, une bière a fait son apparition. La référence aux grandes bières d'abbaye est évidente. *« Il s'agit d'une belle aventure. Comme pour la vigne, confiée à la famille Barlet, nous travaillons avec le brasseur de Chanaz pour produire nos bières, brunes, ambrées et blondes. Il s'agit d'une création commune à laquelle nous participons, pour l'embouteillage, la création des étiquettes ou des coffrets cadeaux »*, souligne Sœur Bettina, en charge de la boutique de l'abbaye d'Hautecombe.

A LAND OF INSPIRATION

Some have chosen to work with natural materials, others create products that showcase the area or ancestral expertise. They all draw their inspiration from Aix les Bains, the Riviera of the Alpes.

CLARISSE ET MICHAËL PLANÈS

A FRENCH NOTEBOOK

Clarisse and Michaël Planès work in communication but, during the first lockdown, they reconnected with the pleasures of colouring, drawing and writing. *"During the first lockdown, we realised that we weren't the only ones who liked having a notebook to hand. If it looks nice, even better,"* explain the couple from Aix. Clarisse – whose father and grandfather were both in the printing industry – searched for beautiful paper that was easy to draw on. Her graphic designer husband dreamt up clean lines, slogans and phrases that would showcase French history and heritage. In 2020, seven types of French notebook went on sale. A new collection – designed for everyday use – was launched in the spring.

≋ **WWW.CARNET-ALAFRANCAISE.FR**

©GiWirth

JULIE ERLICH

L'ATELIER FRANCAIS BAGS

Quality and durability are Julie Erlich's philosophy. Having trained at Hermès, the creator of L'Atelier Français has a special fondness for leather. In her hands, this supple, noble material is transformed into unique and elegant pieces. Julie only uses top-of-the-range French leather for her bags and accessories, offcuts from the great luxury fashion houses. Every piece is both timeless and modern, chic and casual. *"Whether you are wearing trainers or high heels, your handbag should enhance your outfit for all occasions."* In her shop/workshop, there is something for all tastes: timeless or seasonal, small or large, classic or colourful, and often with two different straps.
The epitome of originality, her *"Roule ma poule"* collection of trolley bags is made from tanned vegetable leather and French linen.

≋ **WWW.JULIEERLICH.COM**

TIMOTIMO FORGE

A WORKSHOP THAT HONES YOUR INTEREST

Timoté Vidaud has made an inspiring tradition into his profession. Since 2012, he forges and creates Savoie-made knives. *"It is a tool that we use every day. A travel companion for hikers, a utensil for cooks, an everyday cutlery item."* Handmade, without a template, each knife is unique. The blades are forged in high-quality steel and the handles are shaped from solid wood or marquetry. *"I leave the blades untreated at the top, to give them a rustic feel. And I work with French woods, like boxwood, hornbeam or oak."* Fine and lightweight for slicing in the kitchen, heavy and thick for camping, versatile foldable knives…every blade is created for a particular use. Timoté also runs courses, whose participants go home with a knife they have made themselves.

≋ **WWW.TIMOTIMOFORGE.COM**

ABBAYE D'HAUTECOMBE

THE PRODUCTS HAVE THEIR OWN STORY

Founded in 1125 on the banks of Bourget lake, Hautecombe Abbey is surrounded by water and woods. Over the centuries, the orders have farmed, harvested, fished and bred to make a living. Replanted in 1987, the abbey's vines produce a sparkling wine, Royal Hautecombe, which is much appreciated for its fine, fresh bubbles. In summer 2020, a beer joined the family. *"It's a real adventure. Just like our vines, which we entrust to the Barlet family, we work with Chanaz brewery to produce stout, pale ale and lager. We take care of bottling and creating the labels or gift boxes,"* explains Sister Bettina, who is in charge of the shop at Hautecombe Abbey.

Alcohol is dangerous for your health. Please drink responsibly.

Maison Sabourdy

La Boulangerie Pâtisserie :
7 rue de Chambéry 73100 Aix les Bains
04 79 63 41 47

La Chocolaterie :
3 rue de Chambéry 73100 Aix les Bains
04 79 35 42 14

La Potinière :
7 Place des Thermes 73100 Aix-les-Bains
04 79 35 97 19

www.maisonsabourdy-lapotiniere.fr

©Tissus Filhol

©Tissus Filhol

LES ÉTABLISSEMENTS FILHOL DEPUIS TROIS GÉNÉRATIONS

Le magasin de tissus Filhol, rue de Genève, est une véritable institution à Aix-les-Bains. La devanture d'abord, avec *« J. Filhol & Fils »* en lettres dorées datant du début du XXe siècle. Elle n'a pas changé, traversant deux guerres mondiales, résistant aux profondes mutations du commerce local.

©Tissus Filhol

Lorsque l'on en franchit le seuil, il est évident que cette boutique a une âme ; celle de la famille Filhol. Le parquet est patiné par les années, tout comme les imposantes tables en bois. Spécialement conçues pour couper les tissus, elles pourraient en raconter des choses tant elles ont vu passer de clients ! Et que dire de cette magnifique caisse enregistreuse, tellement exceptionnelle qu'elle a été prêtée pour une exposition !

Depuis 1906, trois générations de Filhol se sont succédé dans ce magasin : Joseph-Victor, puis son fils Joseph-Marie et maintenant le petit-fils Jean-Jacques. *« Le monde a changé, nos activités ont évolué »*, explique le sympathique commerçant. Passionné par son métier, il a dû s'adapter, imposer son identité pour ne pas disparaître. *« Nous sommes passés à travers les orages et nous sommes toujours là »*, confie-t-il.

QUALITÉ ET IDENTITÉ

Au fil des ans, Jean-Jacques Filhol a poussé les murs du magasin, élargissant la palette des activités. Si de magnifiques tissus pour l'habillement sont toujours proposés, tout comme des draps et autres couettes et oreillers, la gamme des produits a été étoffée avec des tissus d'ameublement, la confection et la pose de rideaux…

L'authenticité est également de mise avec les vêtements en laine (vestes, pulls…) d'une marque savoyarde de renom, la maison Arpin. Créée à Séez en 1817, en Haute-Tarentaise, la filature est devenue une référence internationale. Pour lancer les nouvelles collections, Jean-Jacques Filhol n'a jamais manqué d'imagination. L'enseigne *« J. Filhol & Fils »* n'a pas fini de faire parler d'elle !

THREE GENERATIONS OF FILHOL

The Filhol fabric shop, on Rue de Genève, is a real institution in Aix-les-Bains. First its façade, with *"J. Filhol & Fils"* displayed in gold lettering since the start of the 20th century. It has remained steadfast, despite two World Wars, resisting the profound changes to local trade.

When you step inside, it is clear that this shop has a soul, a story. The imposing wooden tables were specially designed for cutting and the antique till is such an outstanding piece that it was borrowed for an exhibition!

Since 1906, three generations of the Filhol family have run this shop: Joseph-Victor, then his son Joseph-Marie and now grandson Jean-Jacques. *"The world has changed, our business has evolved,"* explains the friendly shopkeeper. The shop has managed to adapt, find a new identity. *"We have weathered the storms and we're still here,"* says Jean-Jacques.

QUALITY AND IDENTITY

Over the years, Jean-Jacques Filhol has extended the shop and the business. Though they still stock lovely fabric for clothes and quality bed linen, they have also padded out their range with fabric for furniture and curtains…

Authenticity is the order of the day, with woollen clothing (jackets, jumpers, etc.) supplied by a well-known Savoyard brand, Arpin. Created in Séez (Haute Tarentaise) in 1817, this wool mill is internationally-renowned. To launch the new collections, Jean-Jacques Filhol set up an enclosure, complete with live sheep, in front of his shop! *"J. Filhol & Fils"* has plenty more surprises in store!

BIZOLON, LE CHOCOLAT EN HÉRITAGE

Square Jean-Moulin à Aix-les-Bains, Thomas Bizolon perpétue la tradition familiale. Au fil des générations, la pâtisserie-chocolaterie est devenue une institution.

Des odeurs, des saveurs et une porte ouverte sur la compréhension du travail et de la passion de quatre générations. Les gourmets et gourmands qui franchissent le seuil de la chocolaterie Bizolon profitent sans le savoir de toute cette expérience. *« Mon arrière-grand-père, originaire de Bourgoin-Jallieu en Isère, est venu installer sa pâtisserie à Aix-les-Bains en 1933 »*, retrace Thomas Bizolon aux manettes de la chocolaterie depuis dix ans. Il écrit désormais l'histoire familiale à sa façon. *« Avec un peu plus de chocolats et un peu moins de pâtisseries que mes aïeux »*, dit-il. Mais toujours avec autant d'amour du produit et surtout sans jamais perdre ses racines de vue.

LES RECETTES DU PASSÉ

« De temps en temps, je me replonge dans les recettes de mon père, de mon grand-père et même de mon arrière-grand-père et je les réadapte au goût du jour », confie Thomas Bizolon, avec un brin de malice. *« Ce lieu est chargé d'histoire. Beaucoup de machines et d'outils qui sont ici, avec lesquels je travaille encore, ont servi à mon père et à mon grand-père. »* Ainsi, sans rien renier de la tradition familiale, l'heure est désormais à la projection. Là aussi, l'héritage familial dicte la recette tout en restant connecté aux attentes des clients et en ajoutant sa touche personnelle. *« On ne propose plus guère de pâtisseries aromatisées à l'alcool et nos gâteaux sont aussi de moins en moins sucrés »*, explique le pâtissier chocolatier. *« Ma fille qui a 8 ans dit qu'elle aimerait reprendre la suite, nous ne lui imposerons rien. Ce métier est d'abord une histoire de passion. »*

©C.Bouchayer

BIZOLON, A LEGACY MADE FROM CHOCOLATE

On Jean-Moulin Square in Aix-les-Bains, Thomas Bizolon is perpetuating family tradition. Over the years, the family's chocolate shop and patisserie has become a local institution.

Aromas, flavours and the passion of four generations abound inside Bizolon chocolate shop. *"My great grandfather, who came from Bourgoin-Jallieu in the Isère, opened a patisserie in Aix-les-Bains in 1933,"* recounts Thomas Bizolon, who has run the family chocolate shop for the last ten years. *"With a bit more chocolate and fewer pastries than my ancestors,"* he adds. But with the same dose of passion and without ever losing sight of his roots.

RECIPES FROM THE PAST

"I sometimes dive back into my father's, grandfather's or even great-grandfather's recipes and bring them up to date," confides Thomas Bizolon. *"This place is steeped in history. Many of the machines and tools I still use belonged to my father and grandfather."* Nevertheless, without shunning the family tradition, his sights are now firmly on the future. Here, again, the family's expertise holds the recipe: nurture loyalty, listen to your customers and add your own personal touch. *"Today, we no longer flavour our pastries with alcohol and our cakes contain less sugar,"* the chocolate-maker explains. *"My 8-year-old daughter says she'd like to take over, but we won't force her. Passion is what is important, you cannot do this job under duress."*

RUTABAGA À AIX-LES-BAINS

UN PEU DE LA RIVIERA DES ALPES, BEAUCOUP D'EFFET !

En clin d'œil au rutabaga, légume d'après-guerre, Estelle Pelisson et Anthony Di Giovanni proposent des objets de décoration mariant modernité, originalité et charme du vintage, fabriqués dans leur atelier d'Oyonnax. Dans leur boutique d'Aix-les-Bains, textiles, tableaux, blasons et autres objets sont personnalisés à l'image des lieux incontournables du territoire. *« Notre univers, c'est tout simplement notre environnement immédiat. Ici, les monuments de la ville, tout comme le lac et la Dent du Chat nous inspirent »*, notent Estelle et Anthony. Ouverte fin 2020, la boutique présente également quelques produits dépassant les frontières de la ville, en hommage à la montagne et à ses traditions, source d'inspiration inépuisable du tandem aux manettes de Rutabaga et compagnie.

≋ WWW.RUTABAGA-CIE73.FR

©Rutabaga

©Rutabaga

A LITTLE BIT OF THE RIVIERA OF THE ALPS GOES A LONG WAY!

Estelle Pelisson and Anthony Di Giovanni fly the flag for modernity, originality and vintage charm with decorative items made in their workshop in Oyonnax. In their shop in Aix-les-Bains, they sell textiles, pictures, coats of arms and other items personalised with the city's landmarks. *"We draw inspiration from our immediate environment: the lake and the Dent du Chat, as well as the city's monuments,"* they explain. Having opened in late 2020, the shop also stocks items that pay tribute to the mountains and its traditions, a never-ending source of inspiration for Rutabaga and co.

ENTOURAGE À VIVIERS-DU-LAC

POUR VIVRE AU MILIEU DE BELLES CHOSES

Chez Entourage, espace de plus de 300 m² dédié à la maison, Laurène et Guillaume Couston proposent meubles et objets permettant de créer un univers convivial, familial et chaleureux que l'on partage avec sa famille, ses proches, ses invités. *« Nous nous laissons guider par nos coups de cœur en travaillant le plus possible avec des marques françaises »*, explique Laurène Couston. Les collections, modernes, contemporaines et très design, sont renouvelées régulièrement. Textiles, arts de la table, objets de décoration, meubles et luminaires pour l'intérieur comme l'extérieur sont mis en scène dans leur showroom atypique de Viviers-du-Lac. Depuis 2020, la bien nommée boutique Entourage décline l'ensemble de son univers en vente en ligne.

≋ **WWW.ENTOURAGE-ESPRITMAISON.COM**

©Entourage

©Entourage

SURROUNDED BY BEAUTIFUL THINGS

At Entourage, a 300m² space dedicated to homeware, Laurène and Guillaume Couston stock furniture and decor for a convivial, cosy atmosphere. *"We try to work with French brands as much as possible,"* explains Laurène. The collections are regularly updated, to the delight of interior design lovers. Textiles, tableware, decorations, furniture and lighting are all on display on their showroom in Viviers-du-Lac. Since 2020, the aptly-named Entourage boutique has also boasted an online store.

01

02

03

01. Collier – Bijouterie Barbier Bijou épuré en métal précieux, or blanc ou en or jaune 18 carats. Décliné en boucle d'oreille, collier et bracelet - www.facebook.com/Bijouterie-Barbier **170 € bracelet, 345 € collier** ⁜ **02. Objet de décoration – Art Terre Happy** Bougeoir en émaux et miroir bleu Riviera, réalisé par Francine Huard - Artiste mosaïste - www.digitaix.fr **120 €** ⁜ **03. Limonade d'Aix-les-Bains Brasserie Caquot** Limonade artisanale à l'arôme frais et léger Aix Riviera produite par la Brasserie Caquot - www.brasseriecaquot.fr **5€ / 75cl, 2,50€ / 33cl** ⁜ **04. Bougie de massage - Glam'Hour** Bougie enrichie au Beurre de Karité Bio pour un voyage olfactif et de détente à la senteur Aix Riviera (menthe lacustre et cyclamen) - www.digitaix.fr **Petit modèle 18 €, Grand modèle 25€** ⁜ **05. Mâlâ Flor de la Vida** Mâlâ en Apatite Bleu et Bois de Santal avec pompon de soie - www.flordelavida.fr **89 €** ⁜ **06. Meringues - Les Macarons de Bastien** Meringues délicieusement croquantes et rafraîchissantes - https://bastien.shop **2 € / 50 g** ⁜ **07. Parfum corporel Aix Riviera** Parfum pour femme Aix les Bains Riviera des Alpes, délicat mélange de menthe lacustre et de vanille pour un parfait instant de bien-être - www.boutique.aixlesbains-rivieradesalpes.com **16,50 € / 30ml**

04

© Lorène Bruyère

05

06

© Les Macarons de Bastien

07

©Marianne Prina

01. Jewellery – Bijouterie Barbier Refined precious metal jewellery, in 18-carat yellow or white gold. Matching earrings, necklace and bracelet - www.facebook.com/Bijouterie-Barbier **€ 170 bracelet, € 345 necklace** ⁜ **02. Decorativ objects** Enamel and Riviera blue glass candlestick, created by mosaic artist Francine Huard - www.digitaix.fr **€ 120** ⁜ **03. Lemonade from Aix-les-Bains** Artisanal lemonade with a fresh and light Aix Riviera flavour, made by the Brasserie Caquot - www.brasseriecaquot.fr **€ 5 / 75cl, € 2,50 / 33cl** ⁜ **04. Massage candle "Glam'Hour"** Massage candle enriched with organic shea butter, enhanced with the sensory and relaxing Aix Riviera fragrance (mint and cyclamen) - www.digitaix.fr **small model € 18, large model € 25** ⁜ **05. Mâlâ Flor de la Vida** Mala prayer beads made from blue apatite and sandalwood with a silk pompom - www.flordelavida.fr **€ 89** ⁜ **06. Meringues - Les Macarons de Bastien** Delicious, crisp and refreshing meringues - https://bastien.shop **€ 2 / 50 g** ⁜ **07. Body perfume Aix Riviera** Aix les Bains Riviera des Alpes perfume for women, a delicate blend of mint and vanilla for a wonderful wellness boost - www.boutique.aixlesbains-rivieradesalpes.com **€ 16,50/ 30ml**

Notre vœu le plus cher... votre **bien-être** !

Découvrez toutes nos résidences dans un cadre d'exception !

www.atelier-alterego.fr

ATELIER
ALTER EGO
PROMOTEUR-CONSTRUCTEUR

26 rue de Chambéry | 73100 Aix-les-Bains | 04 79 52 25 69 | contact@atelier-alterego.fr

Villa Russie

Demeure d'hôtes

13 appartements meublés de standing à Aix-les-Bains

♣ Climatisation ♣ Parking sécurisé

♣ Vélos électriques (location)

2, boulevard de la Roche du Roi
73100 Aix-les-Bains

06 89 75 31 97

contact@villarussie.com

www.villarussie.com

Venez découvrir la Clinique du Lac

Nos médecins experts en esthétique se feront un plaisir de vous conseiller

Clinique du Lac

CLINIQUE ESTHÉTIQUE

Aix-les-Bains

12 Route de Paris - 73100 Brison-Saint-Innocent
Tel: +33 (0)4 79 35 30 40 - contact@cliniquedulac.com

www.cliniquedulac.com